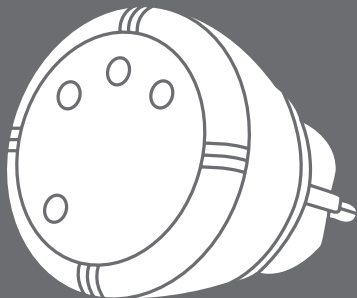


STECKDOSENPRÜFGERÄT A

POWER SOCKET TESTER A

1 A

Art. 0715 53 001



- Ⓝ Originalbetriebsanleitung
- Ⓝ Translation of the original operating instructions
- Ⓝ Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- Ⓝ Traduction des instructions de service d'origine
- Ⓝ Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- Ⓝ Tradução do original do manual de funcionamento
- Ⓝ Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- Ⓝ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Ⓝ Original driftsinstruks i oversættelse
- Ⓝ Alkuperäiskäyttöohjeen käännö
- Ⓝ Översättning av bruksanvisningens original
- Ⓝ Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- Ⓝ Orižinal isletim kilavuzunun çevirisi
- Ⓝ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- Ⓝ Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- Ⓝ Překlad originálního návodu k obsluze
- Ⓝ Preklad originálneho návodu na obsluhu
- Ⓝ Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- Ⓝ Prevod originalnega Navodila za uporabo
- Ⓝ Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- Ⓝ Originaalkasutusjuhendi koopia
- Ⓝ Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- Ⓝ Eksploatacijas instrukcijas oriģināla kopija
- Ⓝ Превод оригинала руководства по эксплуатации



DE	.....	3	-	8
GB	.....	9	-	14
IT	.....	15	-	20
FR	.....	21	-	26
ES	.....	27	-	32
PT	.....	33	-	38
NL	.....	39	-	44
DK	.....	45	-	50
NO	.....	51	-	56
FI	.....	57	-	62
SE	.....	63	-	68
GR	.....	69	-	74
TR	.....	75	-	80
PL	.....	81	-	86
HU	.....	87	-	92
CZ	.....	93	-	98
SK	.....	99	-	104
RO	.....	105	-	110
SI	.....	111	-	116
BG	.....	117	-	122
EE	.....	123	-	128
LT	.....	129	-	134
LV	.....	135	-	140
RU	.....	141	-	146

DE

Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



WARNUNG - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen. Bei Transportschaden sofort Händler informieren.



Sicherheitshinweise



Hinweis

Es ist verboten, Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.



Warnung

Vor der Verwendung die Funktionsfähigkeit des Prüfgeräts durch einen Test in einer ordnungsgemäß verdrahteten Steckdose in einer Steckerleiste überprüfen.

- Zeigt das Prüfgerät beim Test einen Fehler an, die Verdrahtung überprüfen oder durch eine Fachkraft überprüfen lassen
- Niemals einen Kontakt über zwei Phasen einer Drehstromversorgung herstellen
- Bei Verwendung eines Trenntransformators ist eine ordnungsgemäße Prüfung von Stromkreisen mit dem Prüfgerät nicht möglich.
- Vor dem Prüfen sämtliche Lasten aus den Stromkreisen der Steckdosen in der verwendeten Steckerleiste nach Möglichkeit abschalten. Noch angeschlossene Lasten können zu Messfehlern führen.
- Vor der Verwendung die RCD-Auslösefunktion in einem ordnungsgemäß verdrahteten Stromkreis mit Fehlerstromschutzschalter überprüfen
- Wenn beim Verwenden dieser Funktion die Spitze nicht aufleuchtet, kann dennoch eine Spannung anliegen. Das Prüfgerät zeigt aktive Spannungen an, die ausreichend starke elektrische Felder von Stromquellen (Stromnetz) erzeugen.



Sicherheitshinweise

- Ist die Feldstärke niedrig, zeigt das Gerät eine anliegende Spannung möglicherweise nicht an. Erkennt das Gerät eine vorhandene Spannung nicht, kann das unter anderem auf die nachfolgend aufgeführten Faktoren zurückzuführen sein:
 - Abgeschirmte Drähte/Kabel
 - Dicke und Art der Isolierung
 - Abstand von der Spannungsquelle
 - Vollisolierte Verbraucher, die eine effektive Erdung verhindern
 - Buchsen in Einbausteckdosen / Unterschiede in der Steckdosenausführung
 - Zustand des Geräts und der Batterien



Hinweis **Nur für den Einsatz durch fachkundiges Personal** **vorgesehen**

- Jeder, der dieses Prüfgerät verwendet, sollte entsprechend ausgebildet und mit den besonderen, in einem industriellen Umfeld auftretenden Gefahren bei der Spannungsprüfung, den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen und den Verfahren zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes vor und nach jedem Gebrauch vertraut sein
- Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:
 1. Freischalten
 2. Gegen Wiedereinschalten sichern
 3. Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
 4. Erden und kurzschließen
 5. Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken
- Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus
- Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen
- Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Technische Daten

Art.	0715 53 001
Spannungsbereich	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Stromversorgung	über Messobjekt, max. 3 mA
Schutzart	IP 40
FI/RCD Test	30 mA (bei 230 V AC)
Überspannungskategorie	CAT II 300 V
Temperaturbereich	0° ~ +50°C
Prüfnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Steckdosenprüfung

Mit dem Gerät können Steckdosen auf richtigen Anschluss geprüft werden und Verdrahtungsfehler mit Hilfe einer optischen Anzeige angezeigt werden.

Alle lebensgefährlichen Anschlussfehler der Steckdosen werden von dem Gerät durch unterschiedliche Konfiguration der Signallampen angezeigt.



Hinweis

Überprüfen Sie das Gerät vor dem Einsatz an einer richtig beschalteten Steckdose auf einwandfreie Funktion!



Achtung!

Bei Spannungen über 30 V besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

Automatischer Prüfablauf

Anzeige	Beschreibung
⊗ ● ●	OK, Phase rechts am Gerät
● ● ⊗	OK, Phase links am Gerät
⊗ ● ⊗	PE fehlt
⊗ ⊗ ⊗	L fehlt
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N fehlt, Phase rechts/links am Gerät
● ⊗ ●	L/PE vertauscht
● ● ●	L/PE vertauscht und PE offen



Hinweis

Durch Betätigen der Taste „FI/RCD-Test“ (< 3 Sek.) kann eine Fehlerstromschutzeinrichtung (30 mA / 230 V AC) auf Funktion geprüft werden.

Definition der Messkategorien

Messkategorie II:

Messungen an Stromkreisen, die elektrisch über Stecker direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind. Typischer Kurzschlussstrom < 10 kA

Messkategorie III:

Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation (stationäre Verbraucher mit nicht steckbarem Anschluss, Verteileranschluss, fest eingebaute Geräte im Verteiler).
Typischer Kurzschlussstrom < 50 kA

Messkategorie IV:

Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (Zähler, Hauptanschluss, primärer Überstromschutz). Typischer Kurzschlussstrom > 50 kA

Wartung und Reinigung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Gerätes z. B. auf Beschädigung des Gehäuses oder Quetschung.

Verwenden Sie zur Reinigung keine Reinigungsmittel, welche die Oberfläche des Messgerätes angreifen können. Verwenden Sie zur Reinigung auch keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubendreher oder Metallbürsten o. ä. Zur Reinigung des Gerätes ein sauberes, fusselfreies, antistatisches und trockenes Reinigungstuch verwenden.

Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften.

Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Gewährleistung

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.



Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den Vorgaben der folgenden Norm oder dem normativem Dokument übereinstimmt:

Norm

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:

EG-Richtlinie

- 2006/95/EWG
- 2004/108/EWG

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

GB

For your safety



Please read this instruction manual before using the device for the first time and comply with it. Retain this instruction manual for future reference or for subsequent owners.



WARNING - Prior to the first start-up, it is definitely necessary to read the **Safety instructions!**

In case you do not adhere to this instruction manual, this may result in damage on the device and cause dangerous situations for the operator and other people. In case of transport damage inform your vendor immediately.



Safety instructions



Note

It is not allowed to modify the device or to manufacture additional tools. Such modifications can cause injuries and malfunctions.



Warning

Check the tester is in good working condition before use by testing it in a known correctly wired socket of distribution board.

- If the tester indicates a fault condition in the wiring under test, always investigate the wiring or have the wiring investigated by a competent person
- Do not contact across two phases of a three phase supply
- The tester will not correctly test circuits using isolation transformer
- Before testing, disconnect any loads from the circuits of all socket outlet in same distribution board as possible with the socket under test. Some loads connected may lead to measuring error.
- Check the RCD trigger function in an known correctly circuit with RCD before used
- When using the Tester, if tip does not glow, voltage could still be present. The Tester indicates active voltage in the presence of electrostatic fields of sufficient strength generated from the source (MAINS) voltage.



Safety instructions

- If the field strength is low, the Tester may not provide indication of live voltages. Lack of an indication occurs if the Tester is unable to sense the presence of voltage which may be influenced by several factors including, but not limited to:
 - Shielded wire/cables
 - Thickness and type of insulation
 - Distance from the voltage source
 - Fully-isolated users that prevent an effective ground
 - Receptacles in recessed sockets/ differences in socket design
 - Condition of the Tester and Batteries



Note For use by competent persons

- Anyone using this instrument should be knowledgeable and trained about the risks involved with measuring voltage, especially in an industrial setting, and the importance of taking safety precautions and of testing the instrument before and after using it to ensure that it is in good working condition.
- Avoid dusty and humid ambient conditions
- Read and comply with the five safety rules:
 1. Disconnect mains
 2. Prevent reconnection
 3. Test absence of voltage by approved means (establish absence of voltage using two-pole voltage indicators)
 4. Ground and short-circuit
 5. Protect adjacent live parts using covers
- Do not expose the device to high temperatures for any length of time
- Avoid dusty and humid ambient conditions
- Measurement devices and accessories are not toys and should always be kept away from children!

In commercial facilities the accident prevention regulations (in Germany issued by the commercial trade association for the safety of electrical systems and equipment) must be observed.

Proper use

The device is only designed for the purposes described in this instruction manual. If the device is used for other purposes, this can result in accidents or in destruction of the device. In these cases, warranty claims of the operator against the manufacturer shall be void.

The user is liable for damage resulting from improper use.

Technical specifications

Item	0715 53 001
Voltage range	230 V AC (50 Hz)
Power supply	via object to be measured, max. 3 mA
Degree of protection	IP 40
FI/RCD Test	30 mA (at 230 V AC)
Overtoltage category	CAT II 300 V
Temperature range	0° ~ +50°C
Test standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Check of sockets

Using this device, sockets can be checked for correct installation and incorrect wiring can be indicated by the display.

All life-threatening connection faults of sockets are indicated by different configurations of the signal lights.



Note

Check the device for correct functionality before applying it for a live socket.



Important!

Caution with voltages exceeding 30 V - risk of electric shock.

Automatic test sequence

Indicator	Description
⊗ ● ●	OK, phase to the RHS of the device
● ● ⊗	OK, phase to the LHS of the device
⊗ ● ⊗	Protective conductor missing
⊗ ⊗ ⊗	Line conductor missing
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Neutral conductor missing; phase to the RHS/ LHS of the device
● ⊗ ●	Line conductor / protective conductor inverted
● ● ●	Line conductor / protective conductor inverted and protective conductor not connected



Note

By pressing FI/RCD-Test (< 3 seconds) you can check your residual-current device (30 mA / 230 V AC) for correct functionality.

Definition of measurement categories

Measurement category II:

Measurements taken on the circuits connected directly to the low-voltage mains by plugs. Typical short-circuit current < 10 kA

Measurement category III:

Measurements performed on the installation of buildings (stationary consumers with non-pluggable connection, connection to the distribution board, build-in devices in the distribution board).

Typical short-circuit current < 50 kA

Measurement category IV:

Measurements on the source of the low voltage installation (meter, main connection, primary overcurrent protection). Typical short-circuit current > 50 kA

Cleaning and maintenance

Check the device regularly for security and safety, e.g. damaged housing or pinched lines etc.

Never use cleaning agents which may damage the surface of the measuring device. In addition, no sharp-edged tools, screw drivers or metal brushes or similar must be used. Use a clean, lint-free, antistatic and dry cleaning tissue for cleaning the device.

Environmental protection



Do not dispose of the device with domestic waste. Have the device disposed of by an authorised waste management company or your municipal waste management organisation. Adhere to the applicable regulations.

In case of doubt contact your waste management organisation.
Recycle all packaging material in an environmentally friendly manner.

Warranty

This Würth device is covered by warranty according to the applicable national regulations. The warranty period begins on the date of purchase (please retain invoice or delivery note as proof of purchase). Faults covered by warranty shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty. Claims can be recognised only if the device is in a non-disassembled state and presented to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service office authorized by Würth. Technical changes reserved. We accept no liability for printing errors.



Declaration of Conformity

We herewith declare that this product conforms to the following standard or normative document:

Standard

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

in line with the regulations of the directive:

EC directive

- 2006/95/EEC
- 2004/108/EEC

Technical documentation at:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

IT**Per la Vostra sicurezza**

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per consegnarle a successivi proprietari.



AVVERTENZA - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta leggere attentamente le **Avvertenze di sicurezza!**

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utente e le altre persone. Eventuali danni di trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

**Avvertenze di sicurezza****Nota**

Vietato apportare modifiche all'apparecchio o installare dispositivi aggiuntivi. Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

**Avvertenza**

Prima dell'uso, verificare la funzionalità dell'apparecchio, eseguendo un test con una presa correttamente cablata in una presa multipla.

- Nel caso in cui l'apparecchio di prova presenti un errore durante il test, controllare il cablaggio oppure far eseguire la verifica da uno specialista
- Non creare mai un contatto da due fasi di un'alimentazione trifase.
- In caso di utilizzo di un trasformatore di separazione, non è più possibile eseguire una corretta verifica dei circuiti elettrici mediante il dispositivo di prova.
- Prima di eseguire la prova, disattivare i carichi dei circuiti elettrici delle prese nella presa multipla usata, ove possibile. I carichi ancora collegati possono essere causa di errori di misurazione.
- Prima di utilizzare la funzione di scatto RCD, eseguire una verifica in un circuito elettrico correttamente cablato con interruttore differenziale.
- Se durante l'utilizzo di questa funzione la punta non si illumina, è tuttavia possibile che vi sia tensione. Il dispositivo di verifica mostra tensioni attive che generano campi elettrici sufficientemente potenti dalla fonte di elettricità (rete elettrica).



Avvertenze di sicurezza

- Se la potenza del campo è troppo bassa, il dispositivo non visualizza la presenza di tensioni. Se il dispositivo non riconosce la presenza di tensione, il problema può essere ricondotto, ad esempio, a uno dei seguenti fattori:
 - Fili/cavi schermati
 - Spessore e tipo di isolamento
 - Distanza dalla fonte di tensione
 - Utenza completamente isolata, che impedisce una messa a terra efficace
 - Spinotti nelle prese a incasso/differenze nella versione della presa
 - Stato del dispositivo e delle batterie



Nota

Da utilizzarsi solo ad opera di personale specializzato

- Il presente dispositivo di prova deve essere utilizzato da personale adeguatamente formato e cosciente dei pericoli specifici legati alla verifica di tensione in un ambiente di lavoro industriale, nonché delle misure di sicurezza preventive e delle procedure di verifica del corretto funzionamento del dispositivo prima e dopo l'uso
- Si prega di rispettare le cinque regole per la sicurezza:
 1. Disinserire
 2. Assicurare contro la riaccensione
 3. Controllare l'assenza di tensione (essa va controllata sui 2 poli)
 4. Collegare a massa e cortocircuitare
 5. Coprire i pezzi vicini posti sotto tensione
- Non esporre il dispositivo per un periodo prolungato ad elevate temperature
- Evitare condizioni ambientali con polveri e umidità
- Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono essere alla portata dei bambini!

Negli allestimenti industriali, occorre rispettare le prescrizioni antinfortunistiche delle associazioni professionali per gli impianti elettrici e i mezzi di esercizio.

Usò conforme a destinazione

L'apparecchio può essere impiegato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso si considera non ammesso e può causare infortuni o la distruzione dell'apparecchio. Questi utilizzi comportano l'immediata decadenza di qualunque garanzia e diritti di garanzia dell'utente nei confronti del produttore.

La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Dati tecnici

Art.	0715 53 001
Intervallo di tensione	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Alimentazione di corrente	Sull'oggetto da misurare, max. 3 mA
Tipo di protezione	IP 40
Test FI/RCD	30 mA (con 230 V AC)
Categoria di sovratensione	CAT II 300 V
Intervallo di temperatura	0° ~ +50°C
Norma di verifica	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Controllo delle prese

Con questo dispositivo è possibile controllare che le prese siano correttamente collegate e visualizzare gli errori di cablaggio mediante un indicatore ottico.

Tutti gli errori di collegamento delle prese, che comportano conseguenze letali, vengono visualizzati dall'apparecchio mediante una diversa configurazione delle spie segnaletiche.



Nota

Prima dell'uso, controllare che il dispositivo funzioni perfettamente collegandolo ad una presa correttamente attivata!



Attenzione!

In caso di tensioni superiori a 30 V, sussiste il rischio di folgorazione.

Svolgimento automatico del controllo

Visualizzazione	Descrizione
⊗ ● ●	OK, conduttore sotto tensione a destra del dispositivo
● ● ⊗	OK, conduttore sotto tensione a sinistra del dispositivo
⊗ ● ⊗	Manca conduttore di protezione
⊗ ⊗ ⊗	Manca conduttore esterno
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Manca conduttore neutro, conduttore sotto tensione a destra/sinistra del dispositivo
● ⊗ ●	Conduttore esterno/conduttore di protezione scambiati
● ● ●	Conduttore esterno/conduttore di protezione scambiati e conduttore di protezione aperto



Nota

Azionando il tasto "Test FI/RCD" (< 3 sec.), è possibile controllare il funzionamento del dispositivo di protezione dalla corrente di offset (30 mA / 230 V AC).

Definizione delle categorie di misurazione

Categoria di misurazione II:

Misurazioni a circuiti collegati elettricamente tramite spina, direttamente alla rete a bassa tensione. Corrente di cortocircuito tipica < 10 kA

Categoria di misurazione III:

Misurazioni interne all'impianto dell'edificio (utenza stazionaria con collegamento elettrico non ad innesto, collegamento a un distributore, dispositivi fissi incorporati nel distributore).

Corrente di cortocircuito tipica < 50 kA

Categoria di misurazione IV:

Misurazioni alla sorgente dell'impianto a bassa tensione (contatore, collegamento principale, protezione da sovratensione primaria). Corrente di cortocircuito tipica > 50 kA

Manutenzione e pulizia

Controllare regolarmente che l'apparecchio sia tecnicamente sicuro, p. es. verificando se il corpo sia danneggiato o schiacciato.

Per la pulizia, non usare detersivi che possano aggredire la superficie dello strumento di misura. Per la pulizia evitare inoltre attrezzi con spigoli appuntiti, giraviti o spazzole metalliche o simili. Per la pulizia del dispositivo usare un panno pulito, privo di pelucchi, antistatico ed asciutto.

Avvisi ambientali



Non gettare mai il caricabatterie nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio per mezzo di un'azienda di smaltimento autorizzata o di un istituto di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni legali attualmente in vigore.

In caso di dubbi contattare l'istituto di smaltimento.

Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative di protezione dell'ambiente.

Garanzia

Per il presente utensile Würth offriamo una garanzia secondo le disposizioni di legge / specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento). Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio. Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'utensile viene consegnato integro ad una filiale Würth, ad un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth. Modifiche tecniche riservate. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di stampa.



Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle prescrizioni della seguente norma o documento normativo:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

secondo le disposizioni della direttiva:

Direttiva CE

- 2006/95/CEE
- 2004/108/CEE

Documentazione tecnica presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

FR

Pour votre sécurité



Avant la première utilisation de votre appareil, veuillez lire ce mode d'emploi et agissez en conséquence. Conservez ce mode d'emploi en vue d'une utilisation ultérieure ou de sa remise à l'utilisateur suivant de l'appareil.



AVERTISSEMENT - Avant la première mise en service lire impérativement **les consignes de sécurité** !

En cas de non-respect du mode d'emploi, des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes peuvent se produire. Contacter immédiatement le distributeur en cas détériorations dues au transport.



Consignes de sécurité



Remarque

Il est défendu de modifier l'appareil ou de produire des appareils complémentaires. De telles modifications risquent de provoquer des dommages corporels et des dysfonctionnements.



Avertissement

Avant l'utilisation, effectuer un test sur une prise câblée correctement dans un connecteur multipoints pour contrôler la fonctionnalité de l'appareil de contrôle.

- Si l'appareil de contrôle affiche une erreur lors du test, contrôler le câblage ou le faire contrôler par un technicien.
- Ne jamais établir un contact par l'intermédiaire de deux phases d'une alimentation en courant triphasé
- En cas d'utilisation d'un transformateur de séparation, un contrôle réglementaire des circuits électriques n'est pas possible avec l'appareil de contrôle.
- Avant le contrôle, désactiver si possible toutes les charges des circuits électriques de la prise dans le connecteur multipoints. Les charges encore raccordées peuvent entraîner des erreurs de mesure.
- Avant l'utilisation, contrôler la fonction de déclenchement RCD sur un circuit électrique câblé de manière réglementaire, avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.



Consignes de sécurité

- Si, lors de l'utilisation de cette fonction, la pointe ne s'allume pas, une tension peut néanmoins exister. L'appareil indique des tensions actives générant des champs électriques de sources (réseau électrique) suffisamment importants.
- Si l'intensité de champ est faible, l'appareil peut ne pas indiquer la présence de tension. Si l'appareil ne détecte pas de tension existante, ceci peut être dû à l'une des raisons suivantes :
 - Fils / câbles blindés
 - Épaisseur et type de l'isolation
 - Distance par rapport à la source de tension
 - Appareils électriques entièrement isolés empêchant une mise à la terre efficace.
 - Douilles des prises encastrables / différences en termes d'exécution des prises
 - État de l'appareil et des piles



Remarque

Utilisation réservée à un personnel compétent uniquement.

- Toute personne utilisant cet appareil de contrôle doit être formée en conséquence et parfaitement connaître les risques particuliers liés au contrôle de tension en environnement industriel, les mesures de sécurité nécessaires ainsi que les procédés de vérification du bon état de marche de l'appareil à effectuer avant et après chaque utilisation.
- Respectez les cinq consignes de sécurité suivantes :
 1. Déconnecter
 2. Sécuriser contre le redémarrage
 3. Contrôler si l'appareil est sans tension (contrôle sur 2 pôles)
 4. Le mettre à la terre et court-circuiter
 5. Couvrir les pièces avoisinantes qui sont sous tension
- Ne pas exposer l'appareil à des températures élevées pendant une période plus longue.
- Éviter les milieux poussiéreux et humides.
- Les appareils de mesures et ses accessoires ne sont pas des jouets ; maintenez-les hors de la portée des enfants !

Dans les établissements industriels, les directives de prévention des accidents de l'association des caisses mutuelles d'assurance accident professionnelles applicable aux installations et dispositifs électriques doivent être respectées.

Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est seulement destiné aux applications décrites dans ce mode d'emploi. Tout autre usage est interdit et risque d'occasionner des accidents ou la destruction de l'appareil. Ces applications entraînent une perte immédiate de tous droits de garantie de l'opérateur envers le fabricant.

L'utilisateur est tenu responsable des dommages imputables à une utilisation non conforme aux prescriptions.

Caractéristiques techniques

Art.	0715 53 001
Plage de tension	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Alimentation électrique	Sur l'objet de mesure, max. 3 mA
Indice de protection	IP 40
Essai FI/DDR	30 mA (pour 230 V AC)
Catégorie de surintensité	CAT II 300 V
Plage de température	0° ~ +50°C
Norme de contrôle	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Test pour prises électriques

L'appareil permet de tester le raccordement correct des prises électriques et de visualiser les erreurs de câblage à l'aide d'un affichage optique.

Toutes les erreurs de raccordement des prises électriques représentant un danger pour la vie sont affichées par l'appareil grâce à une configuration différente des voyants lumineux.



Remarque

Contrôlez le bon fonctionnement de l'appareil avant son utilisation sur une prise avec une connexion correcte !



Attention !

En présence de tensions supérieures à 30 V, il existe un risque de choc électrique.

Déroulement de test automatique

Affichage	Description
⊗ ● ●	OK, phase à droite sur l'appareil
● ● ⊗	OK, phase à gauche sur l'appareil
⊗ ● ⊗	Conducteur protecteur manquant
⊗ ⊗ ⊗	Conducteur extérieur manquant
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Conducteur neutre manquant, phase à droite/ gauche sur l'appareil
● ⊗ ●	Conducteur extérieur/conducteur protecteur inversés
● ● ●	Conducteur extérieur/conducteur protecteur inversés et conducteur protecteur ouvert



Remarque

Vous pouvez appuyer sur la touche « Essai FI/DDR » (< 3 sec.) pour vérifier le fonctionnement d'un dispositif différentiel résiduel (30 mA / 230 V AC).

Définition des catégories de mesure

Catégorie de mesure II :

Mesures effectuées sur des circuits électriques reliés directement au réseau basse tension par le biais de connecteurs. Courant de court-circuit typique < 10 kA

Catégorie de mesure III :

Mesures effectuées dans l'équipement électrique des bâtiments (appareils électriques stationnaires avec prise non enfichable, raccord de distribution, appareils montés de manière fixe dans le distributeur).

Courant de court-circuit typique < 50 kA

Catégorie de mesure IV :

Mesures effectuées à la source des équipements électriques de basse tension (compteurs, raccordement principal, protection primaire de surintensité). Courant de court-circuit typique > 50 kA

Maintenance et nettoyage

Contrôlez régulièrement la sécurité technique de l'appareil, p. ex. si le boîtier est endommagé ou s'il y a des coincements.

Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits nettoyants susceptibles d'endommager la surface de l'appareil de mesure. Pour le nettoyage, n'utilisez pas non plus des outils à arêtes vives, des tournevis, des brosses métalliques ou des objets semblables. Utilisez un chiffon propre, non pelucheux, antistatique et sec pour nettoyer l'appareil.

Informations relatives à la protection de l'environnement



Ne jetez jamais l'appareil avec les déchets ménagers normaux. Faites évacuer l'appareil par une entreprise d'élimination de déchets agréée ou par votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur.

En cas de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Faites procéder à l'élimination de tous les matériaux d'emballage de façon écologique.

Garantie

Nous octroyons une garantie conforme aux dispositions légales et spécifiques du pays sur cet appareil Würth à compter de la date d'achat (sur présentation d'un justificatif, tels qu'une facture ou un bon de livraison). Les détériorations occasionnées sont éliminées soit par la livraison d'un appareil de remplacement, soit par une réparation. Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie. Les réclamations ne peuvent être reconnues que si l'appareil est remis dans un état non démonté à une filiale de Würth à votre représentant Würth ou à un centre d'assistance technique, habilité par Würth. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.



Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux prescriptions des normes ou documents normatifs suivants :

Norme

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

en vertu des prescriptions de la directive :

Directive CE

- 2006/95/CEE
- 2004/108/CEE

La documentation technique est disponible auprès de :
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Dpt. PFW



T. Klenk

Directeur général



A. Krättele

Directeur général

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

ES

Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso posterior o para propietarios ulteriores.



ADVERTENCIA - ¡Antes de la primera puesta en servicio, leer **necesariamente** las indicaciones de seguridad!

La inobservancia de las instrucciones de servicio puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al operario y a otras personas. En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



Indicaciones de seguridad



Indicación

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden ocasionar daños personales y funciones erróneas.



Advertencia

Antes de la utilización, verificar la capacidad de funcionamiento del aparato de prueba mediante un test en una toma de corriente cableada correctamente en una regleta de clavijas de enchufe.

- Si el aparato de prueba indica un fallo en el test, verificar el cableado o encargar su verificación a un técnico.
- No unir nunca dos fases de una alimentación trifásica
- Si se utiliza un transformador de aislamiento, no es posible la comprobación adecuada de circuitos eléctricos con el aparato prueba.
- Antes de la comprobación, a ser posible, desconectar todas las cargas de los circuitos eléctricos de las tomas de corriente en la regleta de clavijas de enchufe utilizada. Las cargas que sigan conectadas pueden provocar errores de medición.
- Antes de la utilización, verificar la función de disparo RCD en una toma de corriente cableada correctamente con interruptor de protección de corriente de fallo.



Indicaciones de seguridad

- Al utilizar esta función, si la punta no luce, a pesar de ello puede existir tensión. El aparato de prueba indica tensiones activas que generan campos eléctricos suficientemente intensos de fuentes de corriente (red eléctrica).
- Si la intensidad de campo es baja, es posible que el aparato no indique una tensión existente. Si el aparato no detecta una tensión existente, ello puede achacarse entre otros a los factores especificados a continuación:
 - Alambres/cables apantallados
 - Grosor y tipo de aislamiento
 - Distancia con la fuente de tensión
 - Consumidores totalmente aislados que impiden una puesta a tierra eficaz.
 - Casquillos en tomas de corriente empotradas / diferencias en la versión de la toma de corriente
 - Estado del aparato y de las pilas



Indicación **El aparato sólo debería utilizarse por personal experto.**

- Cualquier persona que utilice este aparato de prueba debería estar formado adecuadamente y familiarizado con los riesgos especiales que se originan en la comprobación de tensiones en un entorno industrial, con las medidas de seguridad necesarias y los procedimientos para la verificación del funcionamiento adecuado del aparato antes y después de cada uso.
- Respete las cinco normas de seguridad:
 1. Desconectar
 2. Proteger contra eventual reconexión
 3. Comprobar la ausencia de tensión (en 2 polos)
 4. Conectar a tierra y cortocircuitar
 5. Tapar las piezas adyacentes que se encuentren bajo tensión
- No someta al aparato a altas temperaturas durante un periodo de tiempo prolongado.
- Evite condiciones ambientales pulverulentas y húmedas.
- Los aparatos de medida y accesorios no son ningún juguete, y por tanto deben mantenerse fuera del alcance de los niños.

En instalaciones industriales han de respetarse las normas de prevención de accidentes de las asociaciones profesionales para instalaciones y medios de servicio eléctricos.

Uso conforme a lo previsto

El aparato sólo está concebido para las aplicaciones descritas en las instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso, para evitar que se produzcan accidentes o defectos en el aparato. Estas aplicaciones provocan la extinción inmediata de cualquier derecho de garantía del usuario frente al fabricante.

El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto.

Datos técnicos

Art.	0715 53 001
Rango de tensión	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Alimentación eléctrica	a través del objeto de medición; máx. 3 mA
Tipo de protección	IP 40
Test FI/RCD	30 mA (con 230 V AC)
Categoría de sobretensión	CAT II 300 V
Rango de temperatura	0° ~ +50°C
Norma de prueba	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Comprobación de tomas de corriente

El aparato puede comprobar la conexión correcta de tomas de corriente e indicar errores de cableado por medio de una visualización óptica.

Todos los fallos de conexión de las tomas de corriente con peligro de muerte son indicados por el aparato con pilotos de señalización debidamente configurados.



Indicación

Antes de utilizar el aparato, verifique su perfecto funcionamiento en una toma de corriente conectada correctamente.



¡Atención!

Con tensiones superiores a 30 V, existe riesgo de descarga eléctrica.

Secuencia de prueba automática

Indicador	Descripción
⊗ ● ●	OK, fase a la derecha del aparato
● ● ⊗	OK, fase a la izquierda del aparato
⊗ ● ⊗	Falta PE
⊗ ⊗ ⊗	Falta L
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Falta N, fase a la derecha/izquierda del aparato
● ⊗ ●	L/PE intercambiados
● ● ●	L/PE intercambiados y PE abierto



Indicación

Accionando la tecla "Test FI/RCD" (< 3 seg.) es posible comprobar el funcionamiento de un dispositivo de corriente de fallo (30 mA / 230 V AC).

Definición de las categorías de medición

Categoría de medición II:

Mediciones en circuitos que estén conectados eléctricamente a la red de baja tensión directamente por medio de conectores. Corriente típica de cortocircuito < 10 kA

Categoría de medición III:

Mediciones en la instalación del edificio (consumidores fijos con conexión no enchufable, conexión de distribuidor, aparatos montados firmemente en el distribuidor). Corriente típica de cortocircuito < 50 kA

Categoría de medición IV:

Mediciones en la fuente de la instalación de baja tensión (contadores, conexión principal, protección de sobrecorriente primaria). Corriente típica de cortocircuito > 50 kA

Mantenimiento y limpieza

Verifique regularmente la seguridad técnica del aparato, p. ej. en cuanto a daños en la carcasa o aplastamiento.

Para la limpieza, no utilice productos que puedan atacar la superficie del aparato de medida. Para la limpieza, tampoco utilice herramientas con bordes afilados, destornilladores o cepillos metálicos u objetos similares. Para la limpieza del aparato ha de utilizarse un paño limpio, sin hilachas, antiestático y seco.

Indicaciones sobre el medio ambiente



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura normal. Elimine el aparato a través de un centro de recogida autorizado o de su centro de recogida municipal. Respete las normas vigentes en la actualidad.

En caso de duda, contacte con su centro de recogida.

Los materiales de embalaje han de entregarse a un centro de recogida respetuoso con el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/específicas del país correspondiente a partir de la fecha de compra (demostración con factura o albarán de entrega). Los daños originados se subsanan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía. Las objeciones sólo pueden admitirse si el aparato se entrega sin desarmar a una sucursal Würth, a su colaborador de servicio externo Würth o a un centro de servicio postventa autorizado Würth. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por fallos de impresión.



Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto se adapta a las especificaciones de la siguiente norma o documento normativo:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

de acuerdo con las disposiciones de la directiva:

Directiva CE

- 2006/95/CEE
- 2004/108/CEE

Documentación técnica de:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, dpto. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

PT

Para sua segurança



Antes da primeira utilização deste aparelho, leia o presente manual de instruções e proceda em conformidade. Guarde estas instruções de serviço para utilizações posteriores ou para o proprietário seguinte.



ATENÇÃO - É imprescindível ler estes **avisos de segurança** antes da primeira colocação em funcionamento!

A não observância deste manual de instruções poderá causar danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros. Em caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.



Instruções de segurança



Nota

É proibido fazer modificações no aparelho ou fabricar aparelhos adicionais. Estas modificações podem causar danos a pessoas ou falhas de funcionamento.



Atenção

Antes da utilização, controlar a operacionalidade do aparelho de teste através de um teste numa tomada cablada correcta numa régua de terminais.

- Se o aparelho de teste indicar um erro durante o teste, controlar a cablagem ou solicitar o controlo por um técnico
- Nunca criar um contacto através de duas fases de uma fonte de alimentação trifásica
- Ao utilizar um transformador de isolamento, deixa de ser possível efectuar um controlo correcto de circuitos de corrente com o aparelho de teste.
- Antes do controlo, desligar todas as cargas possíveis dos circuitos de corrente das tomadas na régua de terminais utilizada. As cargas ainda ligadas podem levar a erros de medição.
- Antes da utilização, controlar a função de activação RCD num circuito de corrente correctamente cablado ao disjuntor de corrente de avaria
- Quando, ao utilizar esta função, a ponta não acender, ainda assim pode existir tensão. O aparelho de teste indica tensões activas que produzem campos eléctricos suficientemente fortes de fontes eléctricas (rede eléctrica).



Instruções de segurança

- Se a intensidade dos campos for baixa, o aparelho pode não indicar uma tensão existente. O facto de o aparelho não detectar uma tensão existente pode dever-se, entre outros, aos factores abaixo indicados:
 - Fios/cabos blindados
 - Espessura e tipo de isolamento
 - Distância relativamente à fonte de tensão
 - Consumidores totalmente isolados não permitem uma ligação à terra eficaz
 - Conectores nas tomadas/diferenças nos modelos das tomadas
 - Estado do aparelho e das baterias



Nota

Para utilização apenas por pessoal devidamente qualificado

- Qualquer pessoa que utilize este aparelho de teste deve ter formação adequada e estar familiarizada com os perigos específicos que ocorrem em ambientes industriais durante o teste de tensão, as medidas de segurança necessárias e o processo de controlo do funcionamento correcto do aparelho antes e depois de cada utilização.
- Por favor, observe as cinco regras de segurança:
 1. Desligar
 2. Proteger contra religação
 3. Verificar o estado de ausência de tensão (o estado de ausência de tensão tem de ser verificado nos 2 pólos)
 4. Ligar à terra e curto-circuitar
 5. Cobrir as peças adjacentes que se encontram sob tensão
- Não exponha o aparelho a altas temperaturas durante um período de tempo prolongado
- Evite ambientes com pó ou humidade
- Os aparelhos de medição e os acessórios não são brinquedos e não devem estar ao alcance das crianças!

Em instalações industriais têm de ser observadas as disposições de prevenção de acidentes da União dos Sindicatos Industriais para Instalações Eléctricas e Produtos de Serviço.

Utilização correta

O aparelho foi concebido apenas para as aplicações descritas no manual de instruções. Não é permitida qualquer outra aplicação, caso contrário poderão ocorrer acidentes ou a destruição do aparelho. Estas aplicações levam à perda imediata de todos os direitos de garantia do operador contra o fabricante.

O utilizador é responsável por danos causados pela utilização incorreta.

Dados técnicos

Art.º	0715 53 001
Amplitude de tensão	85 ~ 230 V CA (50/60 Hz)
Alimentação de corrente elétrica	Sobre o objeto medido, máx. 3 mA
Grau de protecção	IP 40
Teste FI/RCD	30 mA (a 230 V CA)
Categoria de sobretensão	CAT II 300 V
Amplitude da temperatura	0° ~ +50°C
Norma de teste	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Verificação das tomadas

A ligação correta das tomadas pode ser verificada com o aparelho e os erros de cablagem podem ser indicados com a ajuda de um indicador ótico.

Todos os erros de ligação das tomadas que representam um perigo de vida são indicados pelo aparelho através de diferentes configurações dos indicadores luminosos.



Nota

Antes da utilização, verifique se o aparelho funciona corretamente numa tomada corretamente ligada!



Atenção!

Perigo de choque eléctrico em caso de tensões superiores a 30 V.

Sequência automática de teste

Indicação	Descrição
⊗ ● ●	OK, fase no lado direito do aparelho
● ● ⊗	OK, fase no lado esquerdo do aparelho
⊗ ● ⊗	Condutor de proteção (PE) em falta
⊗ ⊗ ⊗	Condutor externo (L) em falta
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Condutor neutro (N) em falta, fase no lado direito/ esquerdo do aparelho
● ⊗ ●	L/PE trocados
● ● ●	L/PE trocados e PE aberto



Nota

Acionando a tecla "Teste FI/RCD" (< 3 seg.), é possível verificar o funcionamento de um dispositivo de proteção diferencial residual (30 mA / 230 V CA).

Definição das categorias de medição

Categoria de medição II:

Medições em circuitos de corrente elétrica, ligados eletricamente à baixa tensão por meio de ficha. Corrente de curto-circuito típica < 10 kA.

Categoria de medição III:

Medições dentro da instalação do edifício (consumidor estacionário com ligação não conectável, ligação do distribuidor, dispositivos fixos no distribuidor). Corrente de curto-circuito típica < 50 kA.

Categoria de medição IV:

Medições na fonte da instalação de baixa tensão (contador, ligação principal, proteção primária contra sobretensões). Corrente de curto-circuito típica > 50 kA.

Manutenção e limpeza

Verifique regularmente a segurança técnica do aparelho, p. ex. a existência de eventuais danos no corpo do aparelho ou esmagamento.

Para limpeza do aparelho nunca utilize detergentes agressivos para a superfície do aparelho de medição. Para a limpeza do aparelho também não utilize ferramentas de arestas vivas, chaves para parafusos ou escovas metálicas, entre outros. Limpe o aparelho com um pano de limpeza limpo, sem pelos, antiestático e seco.

Indicações sobre o ambiente



Nunca elimine o aparelho no lixo doméstico. Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Cumpra os regulamentos aplicáveis em vigor.

Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE. Proceda à eliminação ambientalmente correta de todo o material da embalagem.

Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia de acordo com as disposições legais/específicas do país onde foi adquirido a partir da data da compra (comprovada pela fatura ou nota de entrega). Eventuais danos serão eliminados mediante substituição ou reparação. Danos causados como consequência de uma utilização incorreta do material serão excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da Würth, ao seu revendedor Würth ou a uma assistência técnica Würth autorizada. Reservados os direitos a alterações técnicas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão.



Declaração de conformidade

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

conforme o disposto na directiva:

Diretiva CE

- 2006/95/EWG
- 2004/108/EWG

Documentação técnica:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.



OPGELET - Lees voor het eerste gebruik **de veiligheidsaanwijzingen!**

Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing kan schade aan het apparaat ontstaan en gevaar voor gebruikers en andere personen. Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte stellen.



Veiligheidsaanwijzingen



Aanwijzing

Het is verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen of extra apparaten erop aan te sluiten. Dergelijke veranderingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.



Waarschuwing

Controleer vóór het gebruik de werking van het testapparaat middels een test in een correct bedraad stopcontact in een stekkerverbinding.

- Controleer, wanneer het testapparaat bij de test een fout vertoont, de bedrading of laat dit doen door een erkend vakman
- Maak nooit contact via twee fasen van een driefasenstroom
- Bij gebruik van een scheidingstransformator is een correcte controle van stroomcircuits met het testapparaat niet mogelijk.
- Schakel vóór het controleren alle belastingen uit het stroomcircuit van het stopcontact in de gebruikte stekkerverbinding zo veel mogelijk uit. Nog aangesloten belastingen kunnen tot meefouten leiden.
- Controleer vóór het gebruik de RCD-afschakelfunctie in een correct bedraad stroomcircuit met aardlekschakelaar
- Wanneer bij het gebruik van deze functie de punt niet oplicht, kan er toch spanning op staan. Het testapparaat toont actieve spanningen, die voldoende sterke elektrische velden van stroombronnen (voedingsnet) genereren.



Veiligheidsaanwijzingen

- Wanneer de veldsterkte laag is, geeft het apparaat mogelijk de aanwezige spanning niet aan. Wanneer het apparaat een aanwezige spanning niet herkent, kunnen onder andere de volgende factoren daarvan de oorzaak zijn:
 - Afgeschermdedraden/kabels
 - Dikte en aard van de isolatie
 - Afstand tot de spanningsbron
 - Volledig geïsoleerde stroomverbruikers, die een effectieve aarding belemmeren
 - Bussen in inbouwcontactdozen/verschillen in de uitvoering van de contactdozen
 - Toestand van het apparaat en de batterijen



Aanwijzing

Alleen bestemd voor gebruik door vakkundig personeel

- Ieder, die dit meetinstrument gebruikt, moet daartoe opgeleid zijn en vertrouwd zijn met de specifieke, in een industriële omgeving optredende gevaren bij het meten van spanning, met de nodige veiligheidsmaatregelen en met het proces voor controle van de correcte werking van het apparaat, vóór en na elk gebruik
- Neem de vijf veiligheidsregels in acht:
 1. Vrijschakelen
 2. Beveiligen tegen herinschakelen
 3. Spanningsvrijheid vaststellen (spanningsvrijheid moet 2-polig vastgesteld worden)
 4. Aarden en kortsluiten
 5. Naburige onder spanning staande delen afdekken
- Stel het apparaat nooit voor lange tijd bloot aan hoge temperaturen
- Vermijd stoffige en vochtige omgevingen
- Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en horen niet thuis in de handen van kinderen!

In industriële inrichtingen moeten de voorschriften voor ongevallenpreventie van de beroepsverenigingen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht worden genomen.

Goedgekeurd gebruik

Het apparaat is alleen geschikt voor de toepassingen die in de gebruikershandleiding beschreven worden. Ieder ander gebruik is ontoelaatbaar en kan ongevallen veroorzaken of het apparaat beschadigen. Deze toepassingen leiden tot het onmiddellijk vervallen van alle garantieclaims van de bediener tegenover de fabrikant.

Voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik is de gebruiker aansprakelijk.

Technische gegevens

Art.	0715 53 001
Spanningsbereik	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Stroomvoorziening	Over meetobject, max. 3 mA
Beschermingsklasse	IP 40
FI/RCD test	30 mA (bij 230 V AC)
Overspanningscategorie	CAT II 300 V
Temperatuurbereik	0° ± +50°C
Testnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Contactdooscontrole

Met dit apparaat kan de juiste aansluiting van contactdozen gecontroleerd worden en worden bekabelingsfouten aan de hand van een optische indicator weergegeven.

Alle levensgevaarlijke aansluitingsfouten van de contactdozen worden door het apparaat weergegeven met verschillende configuraties van de indicatoren.



Aanwijzing

Controleer vóór gebruik op een correct geschakelde contactdoos of het apparaat deugdelijk is.



Let op!

Bij spanningen boven de 30 V bestaat er gevaar voor een elektrische schok.

Automatische testprocedure

Indicatie	Beschrijving
⊗ ● ●	OK, fase rechts van apparaat
● ● ⊗	OK, fase links van apparaat
⊗ ● ⊗	PE ontbreekt
⊗ ⊗ ⊗	L ontbreekt
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N ontbreekt, fase rechts/links van apparaat
● ⊗ ●	L/PE verwisseld
● ● ●	L/PE verwisseld en PE open



Aanwijzing

Door middel van de knop "FI/RCD-test" (< 3 sec.) kan de werking van een foutstroomveiligheidsinrichting (30 mA / 230 V AC) gecontroleerd worden.

Definitie van de meetcategorieën

Meetcategorie II:

Metingen aan stroomcircuits, die elektrisch middels een stekker rechtstreeks met het laagspanningsnet zijn verbonden. Karakteristieke kortsluitstroom < 10 kA.

Meetcategorie III:

Metingen binnen de installatie van het gebouw (stationaire verbruikers met niet-plugbare aansluiting, verdeleraansluiting, vast ingebouwde apparaten in de verdeler).

Karakteristieke kortsluitstroom < 50 kA.

Meetcategorie IV:

Metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie (teller, hoofdaansluiting, primaire beveiliging tegen overbelasting). Karakteristieke kortsluitstroom > 50 kA.

Onderhoud en reiniging

Controleer regelmatig de technische veiligheid van het apparaat, bijv. op schade van de behuizing of deuken.

Gebruik voor de reiniging geen reinigingsmiddelen die het oppervlak van het meetapparaat kunnen aantasten. Gebruik voor de reiniging ook geen scherp gereedschap, schroevendraaiers of metalen borstels, e.d. Voor de reiniging van het apparaat een zuiver, pluisvrij, antistatisch en droog reinigingsdoekje gebruiken.

Milieu-informatie



Gooi het apparaat nooit weg met het normale huisvuil. Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorziening. Neem de actuele geldende voorschriften in acht.

Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsvoorziening. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke wijze af.

Garantie

Voor dit Würth-apparaat geven wij een garantie in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke bepalingen vanaf de datum van aankoop (factuur of pakbon dient als bewijs). In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie. Garantie wordt alleen aanvaard als het apparaat niet in losse onderdelen aan een Würth-vestiging, Würth-vertegenwoordiger of erkend Würth-servicecentrum wordt overhandigd. Technische wijzigingen voorbehouden. Voor drukfouten nemen wij geen verantwoordelijkheid.



Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als enige verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de volgende norm of het normatieve document:

Norm

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

conform de bepalingen van de richtlijn:

EG-richtlijn

- 2006/95/EEG
- 2004/108/EEG

Technische documentatie bij:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

DK

Før din sikkerhed



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Opbevar denne betjeningsvejledning til senere brug eller en senere ny ejer.



ADVARSEL - Før første ibrugtagning **Læs ubetinget sikkerhedsanvisningerne!**

Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsinformationerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer. Ved transportskader skal forhandleren omgående informeres.



Sikkerhedsinformationer



Information

Det er forbudt at gennemføre ændringer på maskinen eller at fremstille ekstraudstyr. Sådanne ændringer kan føre til personskader og fejlfunktioner.



Advarsel

Inden anvendelse, skal der udføres en funktionstest af spændingstesteren ved at koble den til en reglementeret stikkontakt i en kantkonnektor.

- Hvis spændingstesteren udviser en fejl under testen, skal du kontrollere ledningerne, eller lade en fagmand gøre det.
- Opret aldrig en via to faser fra en stærkstrømsforbindelse.
- Ved anvendelse af en skilletransformator er det ikke muligt at teste strømkredsene korrekt med spændingstesteren.
- Inden testen, skal samtlige belastninger fra strømkredsene i kantkonnektorens stikkontakter frakobles, så vidt muligt. Belastninger der fortsat er tilkoblede kan medføre målefejl.
- Inden anvendelse, skal RCD-udløsningsfunktionen testes i en reglementeret strømkreds med fejlstrømsbeskyttelseskontakt.
- Selv om spidsen ikke lyser, når denne funktion anvendes, kan apparatet stadig være påtrykt spænding. Spændingstesteren indikerer aktive spændinger, som danner tilstrækkeligt kraftige elektriske felter strømkilder (strømnet).



Sikkerhedsinformationer

- Er feltstyrken lav, indikerer apparatet muligvis ikke en påtrykt spænding. Registrerer apparatet ikke en foreliggende spænding, kan dette skyldes en af de efterfølgende faktorer:
 - Skærmede årer/kabler
 - Isoleringens tykkelse og art
 - Afstanden fra spændingskilden
 - En fuldt isoleret forbruger, som forhindrer en effektiv jordforbindelse.
 - Bøsninger i planforsænkede kontakter/forskelle i kontakternes udførelse
 - Apparatets og batteriernes tilstand



Information

Må kun anvendes af professionelle elektrikere.

- Enhver, som bruger denne spændingsmåler, bør have en tilsvarende uddannelse og have kendskab til de særlige farer, der kan opstå under spændingsmålinger, til de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger og til metoder for en kontrol af, om apparatet fungerer korrekt før og efter enhver brug.
- Overhold de fem forholdsregler:
 1. Afbryd
 2. Sikre mod gentilkobling
 3. Konstatér spændingsafbrydelse (spændingsafbrydelsen skal konstateres 2-polet)
 4. Jordforbind og kortslut
 5. Afdæk tilstødende strømførende dele
- Udsæt ikke apparatet for høje temperaturer i længere tid.
- Undgå støvede og fugtige omgivelsesbetingelser.
- Måleapparater og tilbehør er ikke legetøj og skal opbevares utilgængeligt for børn!

På arbejdspladser skal de af den faglige forening nedfældede forskrifter for ulykkesforebyggelse i forbindelse med elektriske anlæg og driftsmidler overholdes.

Brugsbetingelser

Apparatet er kun beregnet til de i betjeningsvejledningen beskrevne anvendelser. En anden brug er ikke tilladt og kan medføre ulykker eller ødelæggelse af apparatet. Disse anvendelser medfører et øjeblikkeligt bortfald af ethvert garantikrav overfor producenten.

Brugeren hæfter for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse.

Tekniske data

Art.	0715 53 001
Spændingsområde	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Strømforsyning	via måleobjekt, max. 3 mA
Beskyttelsestype	IP 40
FI/RCD test	30 mA (ved 230 V AC)
Overspændingskategori	CAT II 300 V
Temperaturområde	0° ~ +50° C
Teststandard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Stikkontakttest

Med dette apparat kan man teste om stikkontakter er rigtigt tilsluttet og ledningsførlingsfejl kan vises ved hjælp af en optisk indikation.

Apparatet viser alle stikkontakternes livsfarlige tilslutningsfejl via forskellig konfiguration af signallamperne.



Information

Kontrollér om apparatet fungerer korrekt inden brug på en rigtigt tilsluttet stikkontakt!



OBS!

Ved spændinger på over 30 V, er der risiko for at få et elektrisk stød.

Automatisk testforløb

Signal/visning	Beskrivelse
⊗ ● ●	OK, fase til højre på apparat
● ● ⊗	OK, fase til venstre på apparat
⊗ ● ⊗	Ingen PE
⊗ ⊗ ⊗	Ingen L
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Ingen N, fase til højre/venstre på apparat
● ⊗ ●	L/PE byttet om
● ● ●	L/PE byttet om og PE åbne



Information

Ved tryk på knap „FI/RCD-Test“ (< 3 sek.) kan funktionen af en fejlstrømsanordning (30 mA / 230 V AC) kontrolleres.

Definition af målekategorier

Målekategori II:

Målinger på strømkredse, som via stik er direkte elektrisk forbundet med lavspændingsnettet. Typisk kortslutningsstrøm < 10 kA

Målekategori III:

Målinger på bygningens elektriske installation (stationære forbrugere med en ikke stikbar tilslutning, fordelertilslutning, fast indbyggede apparater i fordelere). Typisk kortslutningsstrøm < 50 kA

Målekategori IV:

Målinger ved lavspændingsinstallationens kilde (tæller, hovedtilslutning, primær overstrømsbeskyttelse). Typisk kortslutningsstrøm > 50 kA

Vedligeholdelse og rengøring

Kontrollér regelmæssigt apparatets tekniske sikkerhed f.eks. beskadigelse af kabinettet eller klemmeskader osv.

Anvend ingen rengøringsmidler, som kan angribe måleapparatets overflade. Anvend heller ingen skarpkantede værktøjer, skruetrækker eller metalbørster o.l. Til rengøring af apparatet anvender du en ren, fnugfri, antistatisk og tør klud.

Miljøinformationer



Smid under ingen omstændigheder aggregatet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationsfirma eller dit kommunale renovationselskab. Overhold de aktuelle forskrifter.

Kontakt renovationselskabet, hvis du er i tvivl.
Bortskaf alle emballagematerialer iht. gældende miljøforskrifter.

Garanti

På dette Würth apparat er der garanti i henhold til de lovmæssige / lokale bestemmelser fra købsdatoen (dokumentation med faktura eller kvittering). Opståede skader afhjælpes gennem ombytning eller reparation. Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet uskilt bliver sendt til en Würth filial, din Würth salgsrepræsentant eller overgives til et autoriseret Würth servicecenter. Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Vi overtager intet ansvar for trykfejl.



Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standard og normative dokument:

Standard

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

iht. til bestemmelserne i direktiv:

EF-direktiv

- 2006/95/EØF
- 2004/108/EØF

Teknisk dokumentation fås hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

NO**Før din egen sikkerhet**

Les denne bruksveiledningen før enheten tas i bruk for første gang og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.



ADVARSEL - Les **sikkerhetsinstruksjonene** før første gangs bruk!

Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer. Informer straks forhandleren hvis det oppstår skader under transporten.

**Sikkerhetsinstruksjoner****Merk**

Det er forbudt å foreta endringer på enheten eller utvikle tilbehør. Slike endringer kan føre til personskader og funksjonsfeil.

**Advarsel**

Før bruk må man kontrollere at testerens funksjon fungerer som det skal ved å gjennomføre en test i en riktig tilkoblet stikkontakt i en stikkontaktlisten.

- Hvis testerens viser feil under testen, må man kontrollere kabelleggingen eller la den testes av en autorisert elektriker.
- Man må aldri opprette en kontakt via de to fasene til en vekselstrømforsyning
- Ved bruk av skilletransformatorer er det ikke mulig å foreta en riktig test av strømkretsene med testerens.
- Før man tester må man fjerne all last fra strømkretsene til stikkontaktene i den stikkontaktlisten som benyttes. Last som er tilkoblet kan medføre feilmålinger.
- Før bruk må RCD-utløsningsfunksjonen kontrolleres med feilstrømsvernebryter i en strømkrets som er koblet riktig.
- Dersom spissen ikke lyser opp ved bruk av denne funksjonen, kan det likevel være påført spenning. Testapparatet viser aktive spenninger som genererer tilstrekkelig sterke elektriske felter fra strømkilder (strømnett).



Sikkerhetsinstruksjoner

- Hvis feltstyrken er lav, viser apparatet muligens ikke at spenning er påført. Hvis apparatet ikke registrerer eksisterende spenning, kan det skyldes følgende faktorer:
 - Skjermede ledninger/kabler
 - Tykkelse og type isolering
 - Avstand fra spenningskilden
 - Fullisolerte forbrukere som forhindrer en effektiv jording.
 - Hylser i innebygde stikkontakter/forskjeller i stikkontaktens utførelse
 - Apparatets og batterienes tilstand



Merk

Kun planlagt for at det brukes av fagkyndig personale.

- Alle som benytter denne testeren bør være tilsvarende utdannet og være kjent med de spesielle farer som oppstår i industrielle omgivelser ved spenningsmålingen, de nødvendige sikkerhetsforholdsregler og metodene for kontroll av apparatets forskriftsmessige funksjon før og etter hver bruk.
- Ta hensyn til sikkerhetsreglene:
 1. Frikoble
 2. Sikre mot gjenoppstart
 3. Fastlegg spenningsfriheten (spenningsfrihet må fastlegges 2-polet)
 4. Jorde og kortslutt
 5. Dekk til deler i nærheten som står under spenning
- Ikke utsett testeren for høye temperaturer over lengre tid.
- Unngå støvete og fuktige omgivelsesbetingelser.
- Måleapparater og tilbehør er ikke leketøy og må ikke benyttes av barn!
I yrkesmessige innretninger må man ta hensyn til forskriftene angående forebygging av ulykker i elektriske anlegg og driftsmidler som er utgitt av yrkesorganisasjonene.

Riktig bruk

Apparatet er bare beregnet på det bruksområdet som er beskrevet i bruksanvisningen. All annen bruk er ikke tillatt og kan føre til ulykker eller til at apparatet blir ødelagt. Denne bruken medfører at enhver garanti produsenten gir brukeren straks slettes.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk.

Tekniske data

Art.	0715 53 001
Spenningsområde	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Strømforsyning	Over måleobjekt, maks. 3 mA
Beskyttelsesgrad	IP 40
FI/RCD Test	30 mA (ved 230 V AC)
Overspenningskategori	CAT II 300 V
Temperaturområde	0° ~ +50°C
Kontrollstandard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Stikkontaktkontroll

Ved hjelp av dette apparatet kan man kontrollere om stikkontakter er koblet til riktig og feil i forkablingen kan vises ved hjelp av en optisk visning.

Alle livsfarlige koblingsfeil ved stikkontakten vises av apparatet ved hjelp av ulik konfigurasjon av signallampene.



Merk

Før bruk må man kontrollere apparatet ved en riktig tilkoblet stikkontakt for å sikre at det fungerer som det skal!



OBS!

Ved spenning over 30 V er det er fare for elektrisk støt.

Automatisk kontrollforløp

Indikatorer	Beskrivelse
⊗ ● ●	OK, fase på apparatets høyre side
● ● ⊗	OK, fase på apparatets venstre side
⊗ ● ⊗	PE mangler
⊗ ⊗ ⊗	L mangler
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N mangler, fase på apparatets høyre/venstre side
● ⊗ ●	L/PE forbyttet
● ● ●	L/PE forbyttet og PE åpen



Merk

Ved å trykke på knappen „FI/RCD-Test“ (< 3 sek.) kan man kontrollere om en feilstørsinnretning (30 mA / 230 V AC) fungerer.

Definisjon av målekategoriene

Målekategori II:

Måling på strømkretser som er elektrisk direkte forbundet med lavspenningsnettet via sikkontakt. Typisk kortslutningsstrøm < 10 kA

Målekategori III:

Målinger innenfor bygningsinstallasjonen (stasjonære forbrukere som ikke kobles til via kontakter, fordelertilkobling, fastmontert utstyr i fordeleren).
Typisk kortslutningsstrøm < 50 kA.

Målekategori IV:

Målinger på kilden til lavspenningsinstallasjonen (måler, hovedtilkobling, primært overstrømsvern). Typisk kortslutningsstrøm > 50 kA

Vedlikehold og rengjøring

Kontroller apparatets tekniske sikkerhet regelmessig, f. eks. om huset er skadet eller klemt osv.

Ikke benytt rengjøringsmidler som kan angripe måleapparatets overflate. Man må heller ikke benytte verktøy med skarpe kanter, skrutrekkere eller metallbørster o.l. For rengjøring av apparatet benyttes en ren, støvfri, antistatisk og tørr vaskeklut.

Miljøhenvisninger



Ikke under noen omstendighet må enheten kastes som vanlig husholdningsavfall. Kast apparatet på et godkjent avfallsdeponi eller på ditt lokale avfallsanlegg. Gjeldende forskrifter må følges.

Hvis du er i tvil, bør du kontakte renovasjonsetaten i din kommune. Emballasjen bør kildesorteres.

Garanti

For denne Würth-enheten, tilbyr vi en garanti i overensstemmelse med de lovmessige / landsspesifikke bestemmelser fra kjøpedatoen (dokumentasjon ved regning eller følgeseddel). Skader som oppstår utbedres ved levering av erstatningsapparat eller reparasjon. Garantien dekker ikke skader som oppstår på grunn av feilaktig behandling. Klager kan aksepteres kun når verktøyet blir levert til en Würth-avdeling, din Würth-kvalifiserte medarbeider eller en Würth- autorisert forhandler. Med forbehold om tekniske endringer. Vi påtar oss intet ansvar for trykkfeil.



Samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at produktet oppfyller kravene i følgende standard eller styrende dokument:

Standard

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

i henhold til bestemmelsene i direktivet:

EU-direktiv

- 2006/95/EØS
- 2004/108/EØS

Teknisk dokumentasjon hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, avd. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

FI

Turvallisuutesi vuoksi



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Noudata ohjeita. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.



VAROITUS - Ennen ensimmäistä käyttökertaa **turvaohjeet** on ehdottomasti luettava!

Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi vioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt. Jos laite on vioittunut kuljetuksessa, ota heti yhteyks jälleenmyyjään.



Turvallisuusohjeet



Vihje

Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia eikä sitä varten saa valmistaa lisälaitteita. Muutokset voivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja vikoja laitteen toimintaan.



Varoitus

Ennen käyttöä tarkasta testerin toiminta testillä asianmukaisesti johdotetun pistokepalkin pistorasiassa.

- Jos testeri näyttää testissä virhettä, tarkasta johdotus tai tarkastuta ammattilaisella
- Älä tee koskaan kosketusta kaksivaiheisella vaihtovirralla
- Eristysmuuntajaa käytettäessä asianmukainen virtapiirien testi ei ole mahdollista testerillä.
- Kytke ennen testausta mahdollisuuksien mukaan kaikki kuormitukset irti käytetyn pistokepalkin pistorasioiden virtapiireistä. Kytkeytyvät kuormitukset saattavat johtaa mittausvirheisiin.
- Tarkasta ennen käyttöä RCD-laukaisutoiminto asianmukaisesti johdotetussa virtapiirissä vikavirtasuojakytkimellä
- Jännitettä saattaa silti olla, vaikka tämän toiminnon aikana kärki ei palaisikaan. Testeri osoittaa sellaisen aktiivisen jännitteen, joka tuottaa virtalähteestä (sähköverkosta) riittävän voimakkaan sähkökentän.



Turvallisuusohjeet

- Laite ei ehkä osoita olemassa olevaa jännitettä, jos kentän voimakkuus on heikko. Jos laite ei osoita olemassa olevaa jännitettä, syynä voi olla mm.:
 - Suojattu johto / kaapeli
 - Eristyksen paksuus ja tyyppi
 - Etäisyys jännitelähteestä
 - Täysin eristetty kuluttaja, mikä estää tehokkaan maadoituksen
 - Pistorasian pistokkeille tarkoitetut muhvit / Pistorasiamallien erot
 - Laitteen ja paristojen kunto



Vihje

Laite on tarkoitettu vain koulutetun henkilön käyttöön

- Tätä laitetta käyttävän henkilön tulee olla tehtävään koulutettu. Hänen tulee tuntea teollisuusympäristössä ilmenevät jännitteenmittausta koskevat erityiset vaarat, turvallisuusmääräykset sekä laitteen tarkistamiseen ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen liittyvät vaiheet.
- Noudata viittä turvasääntöä:
 1. Katkaise jännite
 2. Varmista, ettei laite voi kytkeytyä päälle
 3. Varmista jännitteettömyys (jännitteettömyys on varmistettava 2-napaisesti)
 4. Maadoita ja oikosulje
 5. Peitä lähellä olevat jännitteiset osat
- Laitetta ei saa altistaa korkeille lämpötiloille pitkiä aikoja
- Vältä pölyisiä ja kosteita ympäristöolosuhteita
- Mittarit ja niiden lisävarusteet eivät ole leikkikaluja. Ne on pidettävä poissa lasten ulottuvilta!

Teollisissa laitteistoissa tulee noudattaa sähkölaitteita ja käyttöaineita koskevia ammattiliiton tapaturmantorjuntamääräyksiä.

Määräystenmukainen käyttötarkoitus

Laite soveltuu vain käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen. Muu käyttö on kielletty ja voi aiheuttaa tapaturmia tai rikkoa laitteen. Nämä toiminnot johtavat välittömään käyttäjän kaikkien takuu- takuuvaatimusten raukeamiseen valmistajaa kohtaan.

Käyttäjä vastaa ei-määräystenmukaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista itse.

Tekniset tiedot

Tuotenro	0715 53 001
Jännitealue	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Virtalähde	Mittauskohteen yli, max. 3 mA
Suojausluokka	IP 40
FI/RCD-testi	30 mA (jännitteellä 230 V AC)
Ylijänniteluokka	CAT II 300 V
Lämpötila-alue	0° ~ +50 °C
Testausstandardi	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Pistorasian tarkastus

Laitteella voidaan tarkastaa pistorasioiden oikea liitântä ja näyttää johdotusvirheet optisen näytön avulla.

Kaikki pistorasioiden hengenvaaralliset liitântävirheet näytetään laitteesta merkkivalojen erilaisella kokoonpanolla.



Vihje

Tarkasta laite ennen käyttöä oikein johdotetussa pistorasiassa moitteettoman toiminnan suhteen!



Huomio!

Ole varovainen, jos jännite on yli 30 V. On olemassa sähköiskun vaara.

Automaattinen koestuskulku

Näyttö	Kuvaus
⊗ ● ●	OK, Vaihe (virtaajohtava johdin) oikealla laitteessa
● ● ⊗	OK, Vaihe (virtaajohtava johdin) vasemmalla laitteessa
⊗ ● ⊗	PE (suojojohdin) puuttuu
⊗ ⊗ ⊗	L (ulkojohdin) puuttuu
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N (nollajohdin) puuttuu, vaihe (virtaajohtava johdin) oikealla/vasemmalla laitteessa
● ⊗ ●	L/PE (ulkojohdin/suojojohdin) vaihtunut
● ● ●	L/PE (ulkojohdin/suojojohdin) vaihtunut ja PE (suojojohdin) auki



Vihje

Käyttämällä painiketta "FI/RCD-testi" (< 3 s) vuotovirran suojalaitteisto (30 mA / 230 V AC) voidaan tarkastaa toiminnaltaan.

Mittauskategorioiden määrittely

Mittauskategoria II:

Mittaukset virtapiireissä, jotka on liitetty sähköisesti pistokkeen kautta suoraan pienjänniteverkkoon. Tyypillinen oikosulkuvirta < 10 kA

Mittauskategoria III:

Rakenteisiin asennetut laitteet (kiinteäksi asennettu kuluttaja ilman pistorasiakytkentää, virranjakajan liitännä, kiinteäksi virranjakajaan asennettu laite). Tyypillinen oikosulkuvirta < 50 kA

Mittauskategoria IV:

Pienjänniteliitännän kohdalla tapahtuvat mittaukset (sähkömittari, pääkytkentä, primääri ylivirtasuojaja). Tyypillinen oikosulkuvirta > 50 kA

Huolto ja puhdistus

Tarkista säännöllisesti laitteen turvallisuus esim. kotelon vaurioitumisen tai puristuksen jne. varalta.

Puhdistukseen ei saa käyttää puhdistusainetta, joka voi vaurioittaa mittarin pintaa. Puhdistukseen ei myöskään saa käyttää teräviä työkaluja, ruuvimeisseliä tai metalliharjoja tms. Puhdista laite puhtaalla, nukattomalla, antistaattisella ja kuivalla puhdistusliinalla.

Ympäristöohjeet



Älä hävitä laitetta sekajätteen mukana. Hävitä laite viemällä se sähkölaitteille tarkoitettuun keräyspisteeseen, tai hävitä laite kunnallisen jätehuolto-ohjeen mukaisesti. Noudata hävittämistä koskevia ajantasaisia määräyksiä.

Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökeskuksesta.
Hävitä pakkauksen kaikki materiaalit kierrätysohjeiden mukaisesti.

Takuu

Myönnämme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen / maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja). Aiheutuneet vahingot korvataan joko vaihtotoimituksella tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, jos laite luovutetaan kokonaisena Würth-toimipisteeseen, Würth-edustajalle tai valtuutettuun Würth-asiakaspalveluun. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Emme vastaa painovirheistä.



Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tuote täyttää seuraavien direktiivien ja ohjeasiakirjojen vaatimukset:

Standardi

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

seuraavan direktiivin määräysten mukaisesti:

EY-direktiivi

- 2006/95/ETY
- 2004/108/ETY

Tekniset ohjeistot laatinut:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

SE

För din säkerhet



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om apparaten byter ägare.



WARNING - Läs igenom **säkerhetsanvisningarna** innan du tar apparaten i drift för första gången!

Om bruksanvisningen inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer. Informera inköpsstället omgående vid transportskador.



Säkerhetsanvisningar

**Märk**

Det är förbjudet att utföra förändringar på apparaten eller att montera på tillsatser. Sådana ändringar kan leda till personskador och felfunktioner.

**Varning**

Innan testapparaten börjar användas ska dess funktion kontrolleras genom ett test med ett korrekt draget uttag i en uttagslist.

- Om testapparaten anger ett fel under testet ska du kontrollera eldragningen eller låta en fackman kontrollera den.
- Dra aldrig en kontakt över två faser i en trefas-strömförsörjning.
- Om en isolationstransformator används går det inte att testa strömkretsarna på ett korrekt sätt med testapparaten.
- Innan testet ska samtliga laster ur strömkretsarna i den använda uttagslistens uttag stängas av efter möjlighet. Laster som inte är avstängda kan orsaka mätfel.
- Innan användning ska RCD-utlösningfunktionen kontrolleras i en korrekt dragen strömkrets med jordfelsbrytare.
- Om spetsen inte tänds vid användningen av denna funktion kan en spänning ändå ligga på. Testapparaten visar aktiva spänningar, som genererar tillräckligt starka elektriska fält hos strömkällor (elnät).



Säkerhetsanvisningar

- Om fältstyrkan är låg visar apparaten eventuellt inte en spänning, som ligger på. Om apparaten inte identifierar en befintlig spänning kan det till exempel bero på nedan angivna faktorer:
 - Avskärmade trådar/kablar
 - Isoleringens tjocklek och typ
 - Avstånd från spänningskällan
 - Helisolerade förbrukare, som förhindrar en effektiv jordning
 - Dosor i inbyggnadsuttag/skillander i uttagens utförande
 - Utsutningens och batteriernas tillstånd



Märk **Endast avsedd för användning av yrkeskunnig personal**

- Var och en, som använder denna testapparat bör ha en lämplig utbildning och bör vara förtrogen med de speciella risker som finns i en industriell miljö under spänningskontrollen, de nödvändiga säkerhetsanordningarna och metoderna för att kontrollera att apparaten fungerar felfritt före och efter varje användning.
- Beakta de fem säkerhetsreglerna:
 1. Frikoppling
 2. Säkra mot återstart
 3. Fastställ spänningsfrihet (spänningsfrihet skall fastställas 2-poligt)
 4. Jorda och kortsluta
 5. Täck över intilliggande delar, som står under spänning
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer under en längre tid
- Undvik dammiga och fuktiga miljöer
- Mätutrustning och tillbehör är inga leksaker och får inte hanteras av barn!
Vid yrkesmässig användning skall föreskrifterna för förebyggande av olyckor beaktas.

Ändamålsenlig användning

Apparaten får endast användas för de ändamål, som anges i bruksanvisningen. All annan användning är otillåten och kan leda till olyckor eller till att apparaten förstörs. Denna typ av användning innebär att tillverkarens garanti och garantiansvar gentemot användaren upphör att gälla.

Användaren är ensam ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning.

Tekniska data

Art.	0715 53 001
Spänningsområde	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Strömförsörjning	över mätobjekt, max. 3 mA
Kapslingsklass	IP 40
FI/RCD test	30 mA (vid 230 V AC)
Överspänningskategori	CAT II 300 V
Temperaturområde	0° ~ +50°C
Teststandard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Test av uttag

Apparaten används för att kontrollera att uttag är korrekt anslutna där felaktiga ledningsdragningar anges med en optisk indikering.

Apparaten visar alla livsfarliga anslutningsfel i uttagen med hjälp av signallampornas olika konfigurationer.



Märk

Kontrollera att apparatens funktion är felfri genom att testa den på ett korrekt draget uttag innan du börjar använda den!



OBS!

Var försiktig vid spänningar över 30 V. Risk för elstöt.

Automatiskt testförlopp

Visning	Beskrivning
⊗ ● ●	OK, fas på apparatens högra sida
● ● ⊗	OK, fas på apparatens vänstra sida
⊗ ● ⊗	Jord saknas
⊗ ⊗ ⊗	Fasledare saknas
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Neutralledare saknas, fas höger/vänster på apparaten
● ⊗ ●	Fasledare/jord förväxlade
● ● ●	Fasledare/jord förväxlade och jord öppen



Märk

När du trycker på knappen "FI/RCD-test" (< 3 sek.) kan du kontrollera en jordfelsbrytares (30 mA / 230 V AC) funktion.

Definition av mätkategorierna

Mätkategori II:

Mätningar på strömkretsar som elektriskt är direkt anslutna till lågspänningsnätet med en stickkontakt. Typisk kortslutningsström < 10 kA

Mätkategori III:

Mätningar i fastighetsinstallation (stationära förbrukare med ej stickbar anslutning, fördelaranslutning, fast inbyggd utrustning i fördelaren).

Typisk kortslutningsström < 50 kA

Mätkategori IV:

Mätningar på lågspänningsinstallationens källa (mätare, huvudanslutning, primärt överströmsskydd). Typisk kortslutningsström > 50 kA

Underhåll och rengöring

Kontrollera apparatens tekniska säkerhet regelbundet, t.ex. om kapslingen är skadad eller klämd.

Vid rengöringen får inga rengöringsmedel användas, som skadar mätapparatusens yta. Använd heller inga skarpkantade verktyg, skruvmejslar, metallborstar el. likn. vid rengöringen. För att göra ren apparaten används en ren, luddfri, antistatisk och torr rengöringsduk.

Miljöanvisningar



Apparaten får inte slängas i det vanliga hushållsavfallet. Avfallshandera apparaten via ett godkänt avfallshandlingsföretag eller på den kommunala avfallshandlingsstationen. Beakta de aktuellt gällande föreskrifterna.

Ta i tveksamma fall kontakt med avfallshandlingsstationen. Avfallshandera allt förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

Garanti

För denna Würth-apparat erbjuder vi en garanti enligt lagstadgade/landsspecifika bestämmelser från inköpsdatumet (styrkt med faktura eller leveransbevis). Uppkomna skador avhjälps genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av felaktig hantering omfattas inte av garantin. Reklamationer godtas endast om den icke demonterade apparaten överlämnas till ett Würth-kontor, en Würth-representant eller ett Würth-auktoriserat serviceställe. Med reservation för tekniska ändringar. Vi tar inget ansvar för tryckfel.



Försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument:

Standard

- EN 61010-1:2010
- SS-EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- SS-EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- SS-EN 61000-6-3:2007+A1:2011

enlighet bestämmelserna i direktivet:

EG-direktiv

- 2006/95/EEG
- 2004/108/EEG

Teknisk dokumentation hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

GR**Για την ασφάλειά σας**

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία, διαβάστε τις **υποδείξεις ασφαλείας!**

Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή και κινδύνους για τον χειριστή και τρίτους. Σε περίπτωση ζημιών κατά τη μεταφορά, ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.

**Υποδείξεις ασφαλείας****Υπόδειξη**

Απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων στη συσκευή ή η κατασκευή πρόσθετων συσκευών. Τέτοιες τροποποιήσεις μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και δυσλειτουργίες.

**Προειδοποίηση**

Πριν από την χρήση ελέγξτε τη λειτουργικότητα του δοκιμαστικού μέσω ελέγχου σε μια σωστά καλωδιωμένη πρίζα ενός πολύπριζου.

- Εάν το δοκιμαστικό επισημαίνει κατά τον έλεγχο ένα σφάλμα, ελέγξτε την καλωδίωση ή αναθέστε τον έλεγχο σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό
- Ποτέ μην δημιουργείτε επαφή μέσω δύο φάσεων μιας παροχής τριφασικού ρεύματος
- Κατά τη χρήση ενός μετασχηματιστή απομόνωσης, ο σωστός έλεγχος ηλεκτρικών κυκλωμάτων με το δοκιμαστικό δεν είναι εφικτός.
- Εάν είναι εφικτό απενεργοποιήστε πριν από τον έλεγχο όλα τα φορτία από τα ηλεκτρικά κυκλώματα της πρίζας του χρησιμοποιούμενου πολύπριζου. Εάν υπάρχουν συνδεδεμένα φορτία μπορεί να προκληθούν σφάλματα μέτρησης.
- Πριν από τη χρήση ελέγξτε τη λειτουργία ενεργοποίησης RCD σε ένα σωστά καλωδιωμένο ηλεκτρικό κύκλωμα με διακόπτη ασφαλείας
- Εάν κατά τη λειτουργία αυτή η ακίδα δεν ανάβει, δεν σημαίνει ότι δεν υπάρχει τάση. Το δοκιμαστικό εμφανίζει τις ενεργές τάσεις που παράγουν επαρκώς ισχυρά ηλεκτρικά πεδία πηγών ηλεκτρικού ρεύματος (ηλεκτρικό δίκτυο).



Υποδειξεις ασφαλείας

- Εάν η ένταση του πεδίου είναι χαμηλή, η συσκευή μπορεί να μην δείξει την υπάρχουσα τάση. Εάν η συσκευή δεν αναγνωρίζει την υπάρχουσα τάση, τούτο μπορεί να οφείλεται μεταξύ άλλων στα εξής:
 - Θωρακισμένα σύρματα/καλώδια
 - Πάχος και είδος μόνωσης
 - Απόσταση από την πηγή τάσης
 - Πλήρως μονωμένα κυκλώματα κατανάλωσης ρεύματος που εμποδίζουν την αποτελεσματική γείωση
 - Υποδοχές σε χωνευτές πρίζες / διαφορές στο μοντέλο πρίζας
 - Κατάσταση της συσκευής και των μπαταριών



Υπόδειξη Κατάλληλο μόνο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό

- Οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί το παρόν δοκιμαστικό πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένος και εξοικειωμένος με τους ιδιαίτερους κινδύνους που ενέχουν στους επαγγελματικούς χώρους κατά τον έλεγχο της τάσης, τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας και τις διαδικασίες ελέγχου για τη σωστή λειτουργία της συσκευής πριν και μετά από κάθε χρήση
- Προσέξτε τους πέντε κανόνες ασφαλείας:
 1. Εξουδετέρωση τάσης
 2. Ασφάλιση έναντι επανενεργοποίησης
 3. Διαπίστωση της απουσίας τάσης (η απουσία τάσης πρέπει να διαπιστώνεται 2-πολικά)
 4. Γείωση και βραχυκύκλωση
 5. Κάλυψη κοντινών μερών που φέρουν τάση
- Μην εκθέτετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε υψηλές θερμοκρασίες
- Αποφεύγετε σκονισμένες και υγρές περιβαλλοντικές συνθήκες
- Οι συσκευές μέτρησης και ο εξοπλισμός τους δεν αποτελούν παιχνίδι και πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά!

Σε επαγγελματικούς χώρους πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων της ένωσης του επαγγελματικού σωματίου για ηλεκτρικές εγκαταστάσεις και μέσα λειτουργίας.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για χρήσεις που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης. Οιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται και μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα ή καταστροφή της συσκευής. Σε αυτές τις περιπτώσεις παύει άμεσα κάθε αξίωση εγγύησης του χειριστή εις βάρος του κατασκευαστή.

Για βλάβες σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χειριστής.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κωδ.	0715 53 001
Εύρος τάσης	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Τροφοδοσία ρεύματος	μέσω αντικειμένου μέτρησης, έως 3 mA
Είδος προστασίας	IP 40
Έλεγχος FI/RCD	30 mA (στα 230 V AC)
Κατηγορία υπέρτασης	CAT II 300 V
Εύρος θερμοκρασιών	0° ~ +50°C
Πρότυπο ελέγχου	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Έλεγχος πριζών

Με αυτήν τη συσκευή μπορεί να ελεγχθεί η σωστή σύνδεση πριζών και να εξακριβωθούν σφάλματα καλωδίωσης με τη βοήθεια μιας οπτικής ένδειξης.

Όλα τα σφάλματα σύνδεσης πριζών που ενέχουν τον κίνδυνο θανάτου υποδεικνύονται από τη συσκευή μέσω διαφορετικής διαμόρφωσης των ενδεικτικών λυχνιών.



Υπόδειξη

Πριν από τη χρήση ελέγξτε την ορθή λειτουργία της συσκευής σε μια σωστά συνδεδεμένη πρίζα!



Προσοχή!

Σε τάσεις άνω των 30 V υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Αυτόματη διαδικασία ελέγχου

Ένδειξη	Περιγραφή
⊗ ● ●	OK, φάση δεξιά στη συσκευή
● ● ⊗	OK, φάση αριστερά στη συσκευή
⊗ ● ⊗	○ προστατευτικός αγωγός PE λείπει
⊗ ⊗ ⊗	○ εξωτερικός αγωγός L λείπει
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	○ ουδέτερος αγωγός N λείπει, φάση δεξιά/αριστερά στη συσκευή
● ⊗ ●	Αντεστραμμένη σύνδεση εξωτερικού αγωγού L / προστατευτικού αγωγού PE
● ● ●	Αντεστραμμένη σύνδεση εξωτερικού αγωγού L / προστατευτικού αγωγού PE και προστατευτικός αγωγός PE ανοιχτός



Υπόδειξη

Με πάτημα του πλήκτρου "FI/RCD-Test" (< 3 δευτ.) μπορεί να ελεγχθεί η λειτουργία μιας διάταξης ασφαλείας ρεύματος διαρροής (30 mA / 230 V AC).

Ορισμός των κατηγοριών μετρήσεων

Κατηγορία μετρήσεων II:

Μετρήσεις σε ηλεκτρικά κυκλώματα που συνδέονται ηλεκτρικά απευθείας με το δίκτυο χαμηλής τάσης μέσω βύσματος. Τυπικό ρεύμα βραχυκύκλωσης < 10 kA

Κατηγορία μετρήσεων III:

Μετρήσεις εντός της εγκατάστασης του κτιρίου (στατικά κυκλώματα κατανάλωσης ρεύματος με μη εμβυσματούμενη σύνδεση, σύνδεση κυκλώματος κατανάλωσης ρεύματος, σταθερά ενσωματωμένες συσκευές στο κύκλωμα κατανάλωσης ρεύματος). Τυπικό ρεύμα βραχυκύκλωσης < 50 kA

Κατηγορία μετρήσεων IV:

Μετρήσεις στην πηγή της εγκατάστασης χαμηλής τάσης (μετρητές, κεντρική σύνδεση, πρωτεύουσα προστασία από υπερένταση). Τυπικό ρεύμα βραχυκύκλωσης > 50 kA

Συντήρηση και καθαρισμός

Ελέγχετε τακτικά την τεχνική ασφάλεια της συσκευής, π.χ. για ζημιές στο περίβλημα ή σημεία σύνθλιψης.

Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό καθαριστικά μέσα, που μπορεί να διαβρώσουν την επιφάνεια της συσκευής μέτρησης. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό αιχμηρά εργαλεία, κατσαβίδια ή μεταλλικές βούρτσες και παρόμοια αντικείμενα. Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιείτε ένα καθαρό, αντιστατικό και στεγνό πανί καθαρισμού που δεν αφήνει χνούδι.

Περιβαλλοντικές υποδείξεις



Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή σε εγκεκριμένη υπηρεσία διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Τηρείτε τους τρέχοντες ισχύοντες κανονισμούς.

Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Απορρίπτετε όλα τα υλικά συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή της Würth σας παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομοθετικούς/κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης). Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση. Αιτήματα εγγύησης αναγνωρίζονται μόνο εφόσον η συσκευή παραδοθεί πλήρης σε ένα υποκατάστημα της Würth, στον δικό σας αντιπρόσωπο της Würth ή σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη.



Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι αυτό το προϊόν συμφωνεί με τις προδιαγραφές του εξής προτύπου ή τυποποιητικού εγγράφου:

Πρότυπο

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας:

Οδηγία ΕΚ

- 2006/95/ΕΟΚ
- 2004/108/ΕΟΚ

Τεχνική τεκμηρίωση:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Τμήμα PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

TR

Güvenliğiniz için



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.



UYARI - İlk kez kullanmadan önce **emniyet uyarılarını** mutlaka okuyun!

Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir. Nakliye hasarları derhal yetkili satıcıya bildirilmelidir.



Emniyet uyarıları



Not

Cihazda değişiklik yapmak ya da ek cihazlar üretmek yasaktır. Bu tür değişiklikler yaralanmalara ve kusurlu işlemlere yol açabilir.



Uyarı

Kullanmadan önce kontrol cihazının işlevselliğini bir fiş çıtasına tekniğe uygun bağlanmış bir prizde test ederek kontrol ediniz.

- Test sırasında kontrol cihazı bir hata gösterirse kablo bağlantılarını kontrol edin veya bir uzmanın kontrol etmesini sağlayınız
- Asla bir trifaze akım beslemesinde iki faz ile kontak oluşturmayınız
- Bir ayırma transformatörü kullanıldığında kontrol cihazıyla akım devrelerinin tekniğe uygun kontrolü mümkün değildir.
- Kontrol öncesinde kullanılan fiş çıtasındaki prizlerin akım devrelerinden tüm yükleri imkanlar dahilinde kapatınız. Bağlı olan yükler ölçüm hatalarına yol açabilir.
- Kullanımdan önce hatalı akım koruma şalterli tekniğe uygun bağlanmış bir akım devresinde RCD tetikleme işlevini kontrol ediniz
- Bu fonksiyon kullanıldığında uç yanmıyorsa, buna rağmen bir gerilim mevcut olabilir. Test cihazı, akım kaynaklarının (elektrik şebekesi) yeterince güçlü elektiriksel alanlarının ürettiği aktif gerilimleri bildirir.



Emniyet uyarıları

- Eğer alan gücü düşükse, cihaz mevcut bir gerilimi muhtemelen bildirmeyecektir. Eğer cihaz mevcut bir gerilimi tanımiyorsa, bunun nedeni, diğerleri yanı sıra aşağıda sıralanan faktörler olabilir:
 - Ekranlı teller/kablolar
 - İzolasyonun kalınlığı ve türü
 - Gerilim kaynağına mesafe
 - Etkili bir topraklamayı engelleyen tam izole tüketiciler
 - Donanım prizlerindeki yuvalar / priz modelindeki farklılıklar
 - Cihazın ve bataryaların durumu



Not

Sadece uzman personel tarafından kullanım için öngörüldü

- Bu kontrol cihazını kullanan herkes gerektiği şekilde eğitilmiş olmalı ve endüstriyel bir ortamda, gerilim kontrolü sırasında ortaya çıkan tehlikelere, zaruri emniyet tedbirlerine, ve her kullanımdan önce ve sonra, cihazın düzgün şekilde çalışmasının kontrolüne yönelik yöntemlere aşina olmak zorundadır.
- Lütfen beş güvenlik kuralına uyunuz:
 1. Şebeke bağlantısını kesin
 2. Yeniden bağlanmaya karşı emniyete alın
 3. Gerilim serbestliğini saptayın (gerilim serbestliği 2 kutuplu olarak saptanmalı)
 4. Topraklayın ve kısa devreleyin
 5. Gerilim altındaki bitişik parçaları örtünüz
- Cihazı uzun süre yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız
- Tozlu ve nemli çevresel koşullardan sakının
- Ölçüm cihazları ve aksesuarları oyuncak değildir ve çocuklara bırakılmamalı. Endüstriyel tesislerde sınav meslek birliklerinin elektrik sistemleri ve işletme araçlarına ilişkin kaza önleme yönetmeliklerine uyulmalıdır.

Amaca uygun kullanım

Cihaz yalnızca kullanım kılavuzunda açıklanan uygulamalar için tasarlanmıştır. Bunun dışında bir kullanıma izin verilmemekte olup kazalara veya cihazın tahrip olmasına neden olabilir. Bu uygulamalar, üretici karşısında kullanıcının tüm garanti ve teminat haklarının derhal iptal olmasıyla sonuçlanır.

Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Teknik Bilgiler

Ürün	0715 53 001
Gerilim aralığı	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Güç kaynağı	ölçüm nesnesi üzerinden, maks. 3 mA
Koruma türü	IP 40
FI/RCD testi	30 mA (230 V AC'de)
Aşırı voltaj kategorisi	CAT II 300 V
Sıcaklık aralığı	0° ~ +50°C
Kontrol normu	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Priz kontrolü

Bu cihazla prizlerin doğru bağlanıp bağlanmadığı kontrol edilebilir ve bir optik gösterenin yardımıyla kablo sistemi hataları görüntülenebilir.

Prizlerdeki tüm ölümcül tehlikeli bağlantı hataları, sinyal lambalarının farklı konfigürasyonu ile cihaz tarafından gösterilir.



Not

Kullanmadan önce cihazı doğru anahtarlanmış bir priz üzerinde kusursuz işleyişi bakımından kontrol edin!



Dikkat!

30 V üzerindeki gerilimlerde elektrik çarpması tehlikesi var.

Otomatik test akışı

Gösterge	Açıklama
⊗ ● ●	OK, cihazın sağında faz
● ● ⊗	OK, cihazın solunda faz
⊗ ● ⊗	PE (koruyucu iletken) yok
⊗ ⊗ ⊗	L (dış iletken) yok
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N (nötr iletken) yok, cihazın sağında/solunda faz
● ⊗ ●	L/PE karışmış
● ● ●	L/PE karışmış ve PE açık



Not

"FI/RCD test" tuşuna basılarak (< 3 san.) bir hatalı akım koruma aygıtı (30 mA / 230 V AC) işleyiş açısından kontrol edilebilir.

Ölçüm kategorilerinin tanımı

Ölçüm kategorisi II:

Elektriksel olarak konnektörler üzerinden doğrudan alçak gerilim şebekesine bağlı olan akım devrelerinde ölçümler. Tipik kısa devre akımı < 10 kA

Ölçüm kategorisi III:

Bina tesisatının içerisindeki ölçümler (takılabilir bağlantısı olmayan stasyonær tüketiciler, distribütör bağlantısı, distribütördeki sabit monteli cihazlar).

Tipik kısa devre akımı < 50 kA

Ölçüm kategorisi IV:

Alçak gerilim tesisatının kaynağındaki ölçümler (sayaç, ana bağlantı, primer aşırı akım koruması). Tipik kısa devre akımı > 50 kA

Bakım ve temizlik

Düzenli olarak cihazın teknik güvenliğini, örn. gövdenin hasar görmesi veya ezilmesi bakımından kontrol ediniz.

Temizlik amacıyla ölçüm cihazının yüzeyine agresif etki edebilecek temizlik maddeleri kullanmayınız. Temizlik için keskin kenarlı aletler, tornavidalar ve tel fırçalar vb. de kullanılmamalıdır. Cihazı temizlemek için temiz, havsız, antistatik ve kuru bir temizlik bezi kullanınız.

Çevre bilgileri



Cihazı kati surette normal çöpe atmayın. Cihazı yetkili bir atık işletmesi vasıtasıyla veya belediyenizin atık kuruluşu vasıtasıyla atığa ayırın. Geçerli güncel talimatlara uyun.

Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat kurunuz.

Bütün ambalaj malzemeleri çevreye duyarlı biçimde bertaraf edilmektedir.

Garanti Kapsamı

Bu Würth cihazı için yasal/ulusal düzenlemelere göre (fatura veya irsaliye ile saptanan) satış tarihinden başlayan bir garanti sunuyoruz. Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir. Garanti kapsamında yapılan müracaatlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir Würth şubesine, bir Würth pazarlamacısına veya Würth tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir. Teknik değişiklikler saklıdır. Basım hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.



Uyumluluk Beyanı

Bağımsız sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standart ya da standart hükmünde belgelerde yer alan bilgilere uygunluk arz ettiğini teyit ederiz:

Norm

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

ilgili yönetmelik hükümlerine uygundur:

AB direktifi

- 2006/95/AET
- 2004/108/AET

Teknik belgelerin bulunduğu yer:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

PL

Dla własnego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do niej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.



OSTRZEŻENIE - Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie zapoznać się ze **wskazówkami bezpieczeństwa!**

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla operatora lub innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.



Wskazówki bezpieczeństwa



Wskazówka

Dokonywanie zmian w urządzeniu lub tworzenie nowego sprzętu na bazie tego urządzenia jest zabronione. Zmiany tego typu mogą prowadzić do obrażeń ciała osób i nieprawidłowego działania urządzenia.



Ostrzeżenie

Przed rozpoczęciem użytkowania skontrolować sprawność urządzenia kontrolnego, wykonując test w prawidłowo okablowanym gnieździe w listwie wtykowej.

- Jeśli w czasie testu urządzenie kontrolne pokazuje błąd, sprawdzić okablowanie lub zlecić sprawdzenie okablowania wykwalifikowanemu pracownikowi.
- Nigdy nie wykonywać połączenia za pomocą dwóch faz zasilania trójfazowego.
- W przypadku zastosowania transformatora separacyjnego nie jest możliwe prawidłowe sprawdzenie obwodów elektrycznych za pomocą urządzenia kontrolnego.
- Przed sprawdzeniem w miarę możliwości należy odłączyć wszystkie obciążenia z obwodów elektrycznych gniazd w użytej listwie wtykowej. Podłączone obciążenia mogą prowadzić do błędów pomiarowych.
- Przed użyciem sprawdzić funkcję wyzwalającą RCD w prawidłowo okablowanym obwodzie elektrycznym z użyciem wyłącznika różnicowo-prądowego.



Wskazówki bezpieczeństwa

- Jeżeli podczas używania tej funkcji końcówka się nie świeci, wciąż może występować napięcie. Urządzenie kontrolne wskazuje aktywne napięcia, które generują wystarczająco silne pola elektryczne źródeł napięcia (sieć elektryczna).
- Przy niskim natężeniu pola urządzenie może nie wskazywać występującego napięcia. Jeżeli urządzenie nie wykrywa dostępnego napięcia, przyczynami mogą być następujące czynniki:
 - Ekranowane przewody/kable
 - Grubość i rodzaj izolacji
 - Odległość od źródła napięcia
 - Całkowicie zaizolowane odbiorniki, które uniemożliwiają skuteczne uziemienie
 - Gniazda we wbudowanych puszkach wtykowych/ różnice w wykonaniu gniazd wtykowych
 - Stan urządzenia i baterii



Wskazówka **Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie dla specjalistycznego personelu.**

- Każda osoba używająca tego urządzenia kontrolnego musi być odpowiednio wykwalifikowana i zaznajomiona ze szczególnymi zagrożeniami występującymi przy wykonywaniu kontroli napięcia w obszarach przemysłowych oraz środkami ostrożności i metodami kontroli prawidłowego działania urządzenia przed każdym rozpoczęciem i po każdym zakończeniu jego użytkowania.
- Należy przestrzegać pięciu zasad bezpieczeństwa:
 1. odłączyć od napięcia
 2. zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
 3. upewnić się, że przyrząd nie znajduje się pod napięciem (test dwubiegunowy)
 4. uziemić i zewrzeć
 5. osłonić sąsiednie części znajdujące się pod napięciem
- Nie wystawiać urządzenia przez dłuższy czas na działanie wysokich temperatur.
- Unikać korzystania z urządzenia w miejscach, w których występuje kurz i wilgoć.
- Przyrządy pomiarowe i akcesoria to nie zabawki i nie służą do zabawy dla dzieci!

W przypadku podmiotów handlowych należy przestrzegać przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom dla urządzeń elektrycznych i środków produkcji, wydanych przez związek niemieckiej branżowej organizacji przedsiębiorstw (VBG).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów określonych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach jest niedopuszczalne i może prowadzić do wypadków lub uszkodzenia urządzenia. Takie użytkowanie prowadzi do natychmiastowej utraty gwarancji i roszczeń operatora względem producenta.

Odpowiedzialność za szkody wynikłe z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Dane techniczne

Art.	0715 53 001
Zakres napięcia	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Zasilanie	nad obiektem pomiaru, maks. 3 mA
Rodzaj zabezpieczenia	IP 40
Test FI/RCD	30 mA (przy 230 V AC)
Kategoria przepięciowa	CAT II 300 V
Zakres temperatur	0° ~ +50°C
Norma kontrolna	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Badanie gniazd wtykowych

Za pomocą urządzenia można sprawdzać gniazda wtykowe pod kątem prawidłowego przyłączenia oraz sprawdzać błędy okablowania przy użyciu wskaźnika optycznego.

Wszystkie błędy przyłączenia gniazd wtykowych niebezpieczne dla zdrowia i życia są pokazywane przez urządzenie za pomocą różnych konfiguracji lampek sygnałowych.



Wskazówka

Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić je na prawidłowo podłączonym gnieździe pod kątem prawidłowego działania!



Uwaga!

Przy napięciach o wartości przekraczającej 30 V występuje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Automatyczny cykl kontrolny

Wskazanie	Opis
⊗ ● ●	OK, faza po prawej stronie na urządzeniu
● ● ⊗	OK, faza po lewej stronie na urządzeniu
⊗ ● ⊗	Brak PE
⊗ ⊗ ⊗	Brak L
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Bak N, faza po prawej/lewej stronie na urządzeniu
● ⊗ ●	L/PE zamienione
● ● ●	L/PE zamienione i PE otwarte



Wskazówka

Naciskając przycisk „Test FI/RCD” (< 3 s) można sprawdzić działanie wyłącznika ochronnego prądowego (30 mA / 230 V AC).

Definicja kategorii pomiaru

Kategoria pomiaru II:

Pomiary obwodów elektrycznych połączonych bezpośrednio z siecią niskiego napięcia za pomocą wtyczki. Typowy prąd zwarciovowy < 10 kA

Kategoria pomiaru III:

Pomiary wewnątrz instalacji budynku (stacjonarne odbiorniki z niedotaczanym przyłączeniem, przyłącze rozdzielające, urządzenia wbudowane na stałe w rozdzielaczu). Typowy prąd zwarciovowy < 50 kA

Kategoria pomiaru IV:

Pomiary źródła instalacji niskonapięciowej (liczniki, przyłącze główne, pierwotne zabezpieczenie przed prądem przetężeniowym). Typowy prąd zwarciovowy > 50 kA

Konserwacja i czyszczenie

Należy regularnie sprawdzać bezpieczeństwo techniczne urządzenia, np. pod kątem uszkodzeń obudowy lub zmiążdżenia.

Do czyszczenia nie stosować środków czyszczących, które mogą uszkodzić powierzchnię przyrządu pomiarowego. Ponadto nie używać do czyszczenia narzędzi o ostrych krawędziach, śrubokrętów lub metalowych szczotek itp. Do czyszczenia urządzenia używać czystej, niepozostawiającej włókien i suchej ściereczki antystatycznej.

Informacje dotyczące środowiska



W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłych odpadów domowych. Urządzenie należy utylizować poprzez autoryzowany lub komunalny zakład oczyszczania i przetwarzania odpadów. Należy przy tym przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem oczyszczania i przetwarzania odpadów.

Materiały opakunkowe należy usuwać zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Gwarancja

Na urządzenie firmy Würth udzielamy gwarancji zgodnej z krajowymi przepisami prawnymi od daty zakupu (rachunek lub paragon). Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia, które są spowodowane nieprawidłową obsługą. Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału Würth, przedstawiciela handlowego Würth lub autoryzowanego serwisu Würth. Zastrzega się prawo do zmian technicznych. Firma nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku.



Deklaracja zgodności

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten jest zgodny z wymogami następującej normy lub dokumentem normatywnym:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

zgodnie z postanowieniami dyrektywy:

Dyrektywa WE

- 2006/95/EWG
- 2004/108/EWG

Dokumentacja techniczna dostępna w:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, dział PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

HU

Az Ön biztonsága érdekében



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.



FIGYELMEZTETÉS - Az első üzembe helyezés előtt olvassa el feltétlenül a **Biztonsági utasításokat!**

Az üzemeltetési útmutató be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek léphetnek fel. Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.



Biztonsági utasítások



Megjegyzés

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.



Figyelmeztetés

A vizsgálókészülék használata előtt ellenőrizze annak működőképességét úgy, hogy bedugja azt egy elosztó szabályszerűen huzalozott dugaszoló aljzatába.

- Ha a vizsgálókészülék a teszt során hibát jelez, akkor ellenőrizze vagy ellenőriztesse szakemberrel a huzalozást.
- Soha ne csatlakoztassa egymáshoz egy háromfázisú váltakozó áramú ellátás két fázisát.
- Leválasztó transzformátor használata esetén a vizsgálókészülék nem alkalmas az áramkörök szabályszerű ellenőrzésére.
- Lehetőség szerint ellenőrzés előtt kapcsolja le a használt elosztó dugaszoló aljzatainak áramköreihez csatlakoztatott terheléseket. A csatlakoztatott terhelések mérési hibákhoz vezethetnek.
- Az RCD kioldó funkció használata előtt ellenőrizze annak működését egy hibaáram-védőkapcsolóval szerelt szabályszerűen huzalozott áramkör segítségével.
- Ha ezen funkció használata során a hegy nem gyúl ki, akkor is fennállhat feszültség. A vizsgálóműszer az aktív feszültségeket jelzi, amelyek megfelelően erős elektromos mezőket hoznak létre az áramforrásnál (elektromos hálózatnál).



Biztonsági utasítások

- Ha a mező erőssége alacsony, a készülék adott esetben nem jelzi ki a fennálló feszültséget. Ha a készülék nem ismeri fel a fennálló feszültséget, akkor ez többek között az alábbi tényezőkre vezethető vissza:
 - Árnyékolt huzalok/kábelek
 - A szigetelés vastagsága és típusa
 - A feszültségforrástól való távolság
 - Teljesen szigetelt fogyasztók, amelyek megakadályozzák a hatékony földelést.
 - Csatlakozóhévelyek a beépített csatlakozóaljzatokban/különböző kivitelű csatlakozóaljzatok
 - A készülék és az elemek állapota



Megjegyzés

Kizárólag szakértő személyzet általi használatra tervezve.

- Minden személynek, aki ezt a vizsgálókészüléket használja, megfelelő szakképzéssel kell rendelkeznie, és ismernie kell a feszültségvizsgálat során az ipari környezetben fellépő speciális veszélyeket, a szükséges biztonsági óvintézkedéseket és a készüléknek minden használat előtti és utáni, a szabályszerű működést igazoló ellenőrzésére vonatkozó eljárást.
- Kérjük, tartsa be az öt biztonsági szabályt:
 1. Kikapcsolás
 2. Biztosítás újbóli bekapcsolás ellen
 3. Feszültségmentesség ellenőrzése (a feszültségmentességet 2 póluson kell ellenőrizni)
 4. Földelés és rövidre zárás
 5. A környező, feszültség alatt álló alkatrészek letakarása
- Ne tegye ki készüléket hosszabb ideig magas hőmérsékletnek.
- Kerülje el a poros és nedves környezeti viszonyokat.
- A mérőkészülékek és a tartozékok nem játékszerek, nem valók gyerekek kezébe!

Ipari létesítményekben be kell tartani az ipari szakmai szervezetek szövetségének elektromos berendezésekre és üzemi eszközökre vonatkozó baleset-megelőzési előírásait.

Rendeltetészerű használat

A készülék kizárólag a kezelési útmutatóban megnevezett felhasználásokra tervezett. Más használat nem engedélyezett és balesetekhez vagy a készülék tönkremeneteléhez vezethet. Az ilyen jellegű felhasználás következtében a kezelőnek a gyártóval szemben támasztott garancia- és jótállási igénye azonnal érvényét veszti.

A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért a felhasználó vállalja a felelősséget.

Műszaki adatok

Cikk	0715 53 001
Feszültségtartomány	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Áramellátás	a mérendő objektum fölött, max. 3 mA
Védettség	IP 40
Hibaáram/RCD teszt	30 mA (230 V AC esetén)
Túlfeszültség kategória	CAT II 300 V
Hőmérséklet-tartomány	0° ~ +50°C
Vizsgálati szabvány	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Csatlakozóaljzat-ellenőrzés

A készülékkel ellenőrizhető a csatlakozóaljzatok helyes csatlakoztatása, és az optikai kijelző segítségével megjeleníthetők a huzalozási hibák.

A készülék a jelzőlámpák különböző konfigurációjával a csatlakozóaljzat össze-éleveszélyes csatlakoztatási hibáját kijelzi.



Megjegyzés

Használat előtt ellenőrizze a készülék kifogástalan működését egy helyesen csatlakoztatott csatlakozóaljzat segítségével!



Figyelem!

30 V fölötti feszültségek esetén, elektromos áramütés veszélye áll fenn.

Automatikus ellenőrzésfolyamat

Kijelzés	Leírás
⊗ ● ●	OK, fázis jobb oldalon a készüléken
● ● ⊗	OK, fázis bal oldalon a készüléken
⊗ ● ⊗	A védővezeték hiányzik
⊗ ⊗ ⊗	A fázisvezető hiányzik
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	A nullavezető hiányzik, fázis jobb/bal oldalon a készüléken
● ⊗ ●	Fázisvezető/védővezeték felcserélve
● ● ●	Fázisvezető/védővezeték felcserélve és a védővezeték nyitott



Megjegyzés

A „Hibaáram/RCD-teszt” (< 3 mp) megnyomásával ellenőrizhető a hibaáramvédő berendezés (30 mA / 230 V AC) működése.

A mérési kategóriák meghatározása

II. mérési kategória:

Olyan áramkörökön való mérések, amelyek elektromosan a csatlakozódugón keresztül közvetlenül csatlakoznak a kiefeszültségű hálózathoz. Jellemző rövidzárlati áram < 10 kA

III. mérési kategória:

Az épületgépészeti felszereléseken belüli mérések (helyhez kötött fogyasztók nem dugaszolható csatlakozással, elosztócsatlakozással, rögzítetten beépített készülékek az elosztóban).

Jellemző rövidzárlati áram < 50 kA

IV. mérési kategória:

A kiefeszültségű felszerelés forrásánál való mérések (fogyasztásmérő óra, főcsatlakozó, elsődleges túláram-védelem). Jellemző rövidzárlati áram > 50 kA

Karbantartás és tisztítás

Rendszeresen ellenőrizze a készülék műszaki biztonságát, pl. nem sérült-e a ház vagy nincsenek-e rajta horpadások.

A tisztításhoz ne használjon olyan tisztítószereket, amelyek kárt tehetnek a mérőkészülék felületében. A tisztításhoz ne használjon éles peremű szerszámokat, csavarhúzókat vagy fémkeféket stb. se. A készülék tisztításához tiszta, szőszmentes, antisztatikus és száraz tisztítókendőt használjon.

Környezetvédelmi tudnivalók



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemnek vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Tartsa be az aktuálisan érvényes előírásokat.

Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

Szavatosság

Erre a Würth készülékre a vásárlás dátumától számítva a törvényben előírt, ill. az adott országban hatályos rendelkezéseknek megfelelő garanciát vállalunk (számlával vagy szállítólevéllel történő igazolás alapján). A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján szüntetjük meg. A garancia nem terjed ki azokra a károkra, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szétszedetlen állapotban átadják a Würth kirendeltségnek, a Würth külső képviselői munkatársának vagy a Würth által felhatalmazott, elektromos készülékekkel foglalkozó vevőszolgálatnak. Műszaki változtatások joga fenntartva. A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.



Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak és normatív dokumentumoknak:

Szabvány

- EN 61010-1: 2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

a köv. irányelv rendelkezéseinek megfelelően:

EK-irányelv

- 2006/95/EGK
- 2004/108/EGK

Műszaki dokumentáció beszerezhető:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

CZ

Pro vaši bezpečnost



Před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a jednejte podle něj. Tento návod k obsluze si uschovejte k pozdějšímu použití nebo pro dalšího majitele.



VAROVÁNÍ - Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte **bezpečnostní pokyny!**

V případě nedodržování provozních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení obsluhy a ostatních osob. Zjistíte-li škody vzniklé při přepravě, ihned informujte obchodníka.



Bezpečnostní pokyny



Poznámka

Je zakázáno provádět změny přístroje nebo vyrábět doplňkové přístroje. Takové změny mohou mít za následek poškození zdraví osob a chybnou funkci zařízení.



Varování

Před použitím prověřte funkčnost zkušební přístroje otestováním správně zapojené zásuvky v zásuvkové liště.

- Detekuje-li zkušební přístroj při testu chybu, zkontrolujte zapojení resp. nechte zapojení zkontrolovat odborníkem.
- Nikdy nepropojujte dvě fáze trojfázové napájecí sítě (motorový proud).
- Při použití oddělovacího transformátoru není tímto zkušebním přístrojem možné provést řádnou zkoušku proudových okruhů.
- Před provedením zkoušky odpojte podle možností všechny zátěže z proudových okruhů zásuvek v použité zásuvkové liště. Nadále připojené zátěže mohou způsobit chyby měření.
- Před použitím prověřte vybavovací funkci RCD ve správně zapojeném proudovém okruhu s proudovým chráničem.
- I když se při použití této funkce hrot přístroje nerozsvítí, přesto může být přítomno elektrické napětí. Zkušební přístroj zobrazuje aktivní napětí, která vytvářejí dostatečně silná elektrická pole elektrických zdrojů (elektrická síť).



Bezpečnostní pokyny

- Je-li intenzita pole příliš nízká, přístroj nemusí přivedené napětí zobrazit. Jestliže přístroj nerozpoznává přivedené napětí, může to být mimo jiné důsledkem dále uvedených faktorů:
 - Stíněné vodiče/kabely
 - Tloušťka a druh izolace
 - Vzdálenost od zdroje elektrického napájení
 - Kompletně izolované spotřebiče, které brání účinnému uzemnění
 - Zdířky ve vestavných zásuvkách / rozdíly v provedení zásuvek
 - Stav přístroje a jeho baterií



Poznámka

Určeno pouze k použití kvalifikovaným personálem.

- Každý, kdo použije tento zkušební přístroj, by měl mít odpovídající vzdělání a zejména musí být podrobně seznámen se zvláštními nebezpečími, která se vyskytují v průmyslovém prostředí při zkouškách napětí, musí znát potřebná preventivní bezpečnostní opatření a postupy ke kontrole řádné funkce přístroje před použitím a po něm.
- Respektujte pět bezpečnostních pravidel:
 1. Vypnout
 2. Zajistit proti opětovnému zapnutí
 3. Ověřit si nepřítomnost napětí (nepřítomnost napětí je nutno ověřit dvoupólově)
 4. Uzemnit a zkratovat
 5. Sousedící díly pod napětím zakrýt
- Přístroj nevystavujte po delší dobu vysokým teplotám.
- Vyhýbejte se prašným a vlhkým podmínkám prostředí.
- Měřicí přístroje a příslušenství nejsou hračky a nepatří do dětských rukou!
V průmyslových zařízeních respektujte předpisy protiuřazové prevence svazu oborových profesních organizací pro elektrická zařízení a provozní média.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen pouze k použití popsanému v návodu k použití. Jiné použití je nepřijatelné a může vést k nehodám nebo zničení přístroje. Taková použití mají za následek okamžitý zánik jakýchkoliv nároků ze záruky a ručení uživatele vůči výrobci.

Za škody plynoucí z použití zařízení v rozporu s určením nese odpovědnost uživatel.

Technické údaje

Obj. č.	0715 53 001
Rozsah napětí	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Napájení elektrickým proudem	přes měřený objekt, max. 3 mA
Stupeň krytí	IP 40
Zkouška FI/RCD	30 mA (při 230 V AC)
Kategorie přepětí	CAT II 300 V
Rozsah teplot	0° ≤ +50°C
Zkušební norma	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Kontrola elektrických zásuvek

Přístrojem může být zkontrolováno správné připojení elektrických zásuvek a chyba zapojení zobrazena pomocí optického indikátoru.

Přístroj zobrazí všechny životu nebezpečné chyby zapojení elektrických zásuvek díky různým konfiguracím signálních kontrol.



Poznámka

Před použitím přístroje přezkoušejte jeho bezvadnou funkčnost na správně zapojené elektrické zásuvce!



Pozor!

U napětí nad 30 V hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Automatický průběh zkoušky

Zobrazení	Popis
⊗ ● ●	OK, pracovní vodič je na přístroji vpravo
● ● ⊗	OK, pracovní vodič je na přístroji vlevo
⊗ ● ⊗	Chybí PE (ochranný zemnicí vodič)
⊗ ⊗ ⊗	Chybí L (pracovní vodič)
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Chybí N (nulovací vodič), pracovní vodič je na přístroji vpravo/vlevo
● ⊗ ●	Zaměněné vodiče L/PE (pracovní/ochranný)
● ● ●	Zaměněné vodiče L/PE (pracovní/ochranný) a PE je rozpojený



Poznámka

Stisknutím tlačítka „FI/RCD-Test“ (< 3 s) lze zkontrolovat správnou funkci proudového chrániče (30 mA / 230 V AC).

Definice kategorií měření

Kategorie měření II:

Měření proudových obvodů spojených zástrčkou přímo s nízkonapěťovou sítí. Typický zkratový proud < 10 kA

Kategorie měření III:

Měření v rámci instalace budov (stacionární spotřebiče s pevným přívodem, připojení rozvaděče, pevně zabudované přístroje v rozvaděči).
Typický zkratový proud < 50 kA

Kategorie měření IV:

Měření na zdroji nízkonapěťové instalace (počítadlo, hlavní přívod, primární nadproudová ochrana). Typický zkratový proud > 50 kA

Údržba a čištění

Pravidelně kontrolujte technickou bezpečnost přístroje například z hlediska poškození pouzdra nebo smáčknutí.

K čištění nikdy nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky, které by mohly napadat povrch přístroje. K čištění nepoužívejte také žádné nástroje s ostrými hranami, šroubováky ani kovové kartáče apod. K čištění přístroje používejte čistou, antistatickou a suchou utěrku, ze které se neuvolňují vlákna.

Upozornění k ochraně životního prostředí



Přístroj v žádném případě nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Zajistěte likvidaci přístroje prostřednictvím schváleného podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo prostřednictvím zařízení k likvidaci komunálního odpadu. Dodržujte aktuálně platné předpisy.

V případě pochybností se spojte s nejbližším zařízením zabývajícím se likvidací odpadu.

Zajistěte ekologickou likvidaci všech obalových materiálů.

Záruka

Na tento přístroj Würth poskytujeme záruku podle zákonných ustanovení/ustanovení specifických pro danou zemi od data nákupu (doklad formou faktury nebo dodacího listu). Vzniklé škody budou odstraněny formou náhradní dodávky nebo opravy. Škody, které vznikly neodborným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny. Reklamace mohou být uznány pouze za předpokladu, že výrobek byl předán v nerozloženém stavu pobožce společnosti Würth, obchodnímu zástupci společnosti Würth nebo autorizovanému středisku zákaznických služeb společnosti Würth. Technické změny vyhrazeny. Za chyby tisku neručíme.



Prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto na svoji výlučnou odpovědnost, že tento výrobek odpovídá požadavkům níže uvedených norem resp. normativních dokumentů:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

podle ustanovení směrnice:

Směrnice ES

- 2006/95/EHS
- 2004/108/EHS

Technické podklady u:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, odd. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

SK

Pre vašu bezpečnosť



Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.



VAROVANIE - Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte **bezpečnostné pokyny!**

Nedodržanie pokynov návodu na obsluhu môže spôsobiť škody na prístroji a nebezpečenstvo pre obsluhujúcu osobu a iné osoby. V prípade poškodenia pri preprave o tom ihneď informujte predajcu.



Bezpečnostné pokyny



Poznámka

Na zariadení je zakázané vykonávať zmeny alebo vytvárať dodatočné zariadenia. Takéto zmeny môžu viesť k poraneniám osôb alebo k chybným funkciám.



Varovanie

Pred použitím prekontrolujte funkčnosť skúšobného prístroja prostredníctvom testu na riadne zapojenej zásuvke na lište so zásuvkami.

- Ak skúšobný prístroj zobrazuje pri teste chybu, prekontrolujte zapojenie alebo ho nechajte prekontrolovať odborníkovi
- Nikdy nevytvárajte kontakt medzi dvoma fázami trojfázového napájania
- Pri použití oddeľovacieho transformátora nie je možná riadna kontrola prúdových obvodov pomocou skúšobného prístroja.
- Pred kontrolou podľa možnosti vypnite všetky zariadenia z prúdových obvodov zásuviek na používanej lište so zásuvkami. Ešte pripojené zariadenia môžu viesť ku chybám merania.
- Pred použitím prekontrolujte funkciu inicializácie RCD v riadne zapojenom prúdovom obvode s prúdovým chráničom
- Ak sa pri použití tejto funkcie hrot nerozsvieti, aj napriek tomu môže byť prítomné napätie. Skúšobný prístroj indikuje aktívne napätia, ktoré vytvárajú dostatočne silné elektrické polia zdrojov prúdu (elektrická sieť).



Bezpečnostné pokyny

- Ak je intenzita poľa nízka, prístroj pravdepodobne neindikuje prítomné napätie. Ak prístroj nerozpozná prítomné napätie, dôvodom môže byť okrem iného jeden z následne uvedených faktorov:
 - Tienené drôty/káble
 - Hrúbka a druh izolácie
 - Vzdialenosť od zdroja napätia
 - Plne izolované spotrebiče, ktoré zabráňujú efektívnemu uzemneniu
 - Vložky v zabudovaných zásuvkách/rozdielely vo vyhotovení zásuviek
 - Stav prístroja a batérií



Poznámka **Určené iba na použitie odborným personálom**

- Každý, kto používa tento skúšobný prístroj, by mal byť príslušne vyškolený a oboznámený so zvláštnymi nebezpečenstvami vznikajúcimi v priemyselnom prostredí pri napäťovej skúške, s potrebnými bezpečnostnými opatreniami a s postupom pri kontrole riadnej funkcie prístroja pred a po každom použití
- Dodržiavajte, prosím, päť bezpečnostných pravidiel:
 1. odpojenie
 2. zaistenie proti opätovnému zapnutiu
 3. kontrola stavu bez napätia (stav bez napätia sa musí kontrolovať 2-pólovo)
 4. uzemnenie a skratovanie
 5. zakrytie susedných dielov pod napätím
- Prístroj nikdy dlhšiu dobu nevystavujte vyšším teplotám
- Vyhýbajte sa prašným a vlhkým podmienkam okolia
- Meracie prístroje a príslušenstvo nie sú hračky a nepatria do rúk detí!
V priemyselných zariadeniach sa musia dodržiavať bezpečnostné predpisy zväzu profesných združení pre elektrické zariadenia a prevádzkové prostriedky.

Použitie v súlade s určením

Prístroj je určený iba na druhy použitia opísané v návode na obsluhu. Iné použitie je neprípustné a môže viesť k nehodám alebo ku zničeniu prístroja. Tieto druhy použitia vedú k okamžitému zániku akýchkoľvek nárokov obsluhujúcej osoby voči výrobcovi vyplývajúcich zo záruky a ručenia.

Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, ručí užívateľ.

Technické údaje

Druh	0715 53 001
Rozsah napätia	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Napájanie elektrickým prúdom	prostredníctvom meraného objektu, max. 3 mA
Druh krytia	IP 40
Test FI/RCD	30 mA (pri 230 V AC)
Kategória prepätia	CAT II 300 V
Teplotný rozsah	0° ~ +50°C
Skúšobná norma	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Kontrola zásuvky

Pomocou prístroja je možné prekontrolovať správne zapojenie zásuviek a indikovať chyby zapojenia pomocou optickej signalizácie.

Všetky životu nebezpečné chyby zapojenia zásuviek sa prístrojom signalizujú prostredníctvom rôznej konfigurácie signalizačných kontroliek.



Poznámka

Pred použitím prekontrolujte bezchybnú funkciu prístroja na správnej zapojenej zásuvke!



Pozor!

Pri napätiach nad 30 V hrozí nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom.

Automatický priebeh skúšky

Indikácia	Opis
⊗ ● ●	OK, fáza vpravo na prístroji
● ● ⊗	OK, fáza vľavo na prístroji
⊗ ● ⊗	PE chyba
⊗ ⊗ ⊗	L chyba
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N chyba, fáza vpravo/vľavo na prístroji
● ⊗ ●	L/PE zamenené
● ● ●	L/PE zamenené a PE rozpojený



Poznámka

Stlačením tlačidla „Test FI/RCD“ (< 3 sekundy) je možné prekontrolovať funkciu prúdového chrániča (30 mA / 230 V AC).

Definícia meracích kategórií

Meracia kategória II:

Merania na prúdových obvodoch, ktoré sú elektricky priamo spojené so sieťou nízkeho napätia prostredníctvom zástrčky. Typický skratový prúd < 10 kA

Meracia kategória III:

Merania v rámci inštalácie budovy (stacionárne spotrebiče s neodpojiteľnou prípojkou, prípojka rozvádzača, pevne zabudované prístroje v rozvádzači).
Typický skratový prúd < 50 kA.

Meracia kategória IV:

Merania na zdroji inštalácie nízkeho napätia (elektromer, hlavná prípojka, primárna nadprúdová ochrana). Typický skratový prúd > 50 kA

Údržba a čistenie

Pravidelne kontrolujte technickú bezpečnosť prístroja, napr. na prítomnosť poškodení telesa alebo stlačenia.

Na čistenie nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť povrch meracieho prístroja. Na čistenie nepoužívajte nástroje s ostrými hranami, skrutkovače ani kovové kety a pod. Na čistenie prístroja použite čistú, antistatickú a suchú čistiacu utierku bez vlákien.

Pokyny týkajúce sa životného prostredia



Zariadenie v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Zariadenie zlikvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy.

V prípade pochybností sa spojte s vašim podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

Záruka

Na toto zariadenie/tento prístroj značky Würth poskytujeme záruku podľa zákoných/špecifických ustanovení danej krajiny od dátumu kúpy (doklad prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou sú vylúčené zo záruky. Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak sa zariadenie odovzdá v nerozloženom stave niektorej pobočke firmy Würth, vášmu servisnému pracovníkovi Würth alebo autorizovanému zákazníckemu stredisku Würth. Technické zmeny vyhradené. Za chyby tlače neručíme.



Vyhlasenie o zhode

Vo výhradnej zodpovednosti vyhlasujeme, že sa tento výrobok zhoduje so zadaniami nasledujúcej normy alebo normatívnych dokumentov:

Norma

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

podľa nariadení smernice:

Smernica ES

- 2006/95/EHS
- 2004/108/EHS

Technické podklady u:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

RO**Pentru siguranța dvs.**

Citiți prezentul manual înainte de prima utilizare a aparatului și acționați în conformitate cu instrucțiunile cuprinse în acesta. Păstrați manualul pentru utilizarea ulterioară sau pentru următorii posesori.



AVERTIZARE - Înainte de prima punere în funcțiune citiți în mod obligatoriu **Instrucțiunile de siguranță!**

În cazul nerespectării manualului de utilizare pot rezulta defecțiuni ale aparatului și pericole pentru utilizator și pentru alte persoane. În cazul unor daune datorate transportului, informați imediat reprezentantul comercial.

**Instrucțiuni de siguranță****Indicație**

Este interzisă aducerea de modificări aparatului sau fabricarea altor accesorii decât cele inițiale. Astfel de modificări pot duce la rănirea persoanelor și la funcționarea necorespunzătoare.

**Avertizare**

Înainte de verificare testați funcționarea aparatului de verificare cu ajutorul unui test într-o priză cablată corespunzător într-un reglet cu fișe.

- Dacă aparatul de testare semnalează o eroare, verificați cablarea sau dispu-neți verificarea de către un specialist
- Nu realizați niciodată un contact cu două faze ale unei surse de alimentare cu curent continuu
- La utilizarea unui transformator de izolare nu este posibilă verificarea corespun-zătoare a circuitelor electrice cu un aparat de verificare.
- Înainte de verificare decuplați, dacă este posibil, toate sarcinile de la circuitele electrice ale prizelor în regletul de fișe utilizat. Sarcinile încă rămase conectate pot cauza erori de măsurare.
- Înainte de utilizare verificați funcția de declanșare RCD într-un circuit electric cablat corespunzător cu întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi
- Chiar dacă în timpul utilizării acestei funcții vârful nu luminează, este posibil ca aparatul să conțină tensiune. Aparatul de verificare indică tensiunile active care generează câmpuri electrice suficient de puternice din sursele de energie electrică (rețeaua electrică).



Instrucțiuni de siguranță

- În cazul în care intensitatea câmpului electric este redusă, este posibil ca aparatul să nu indice prezența tensiunii. În cazul în care aparatul nu recunoaște tensiunea existentă, acest lucru poate fi cauzat de unul din următorii factori:
 - Conductori/cabluri ecranate
 - Grosimea și tipul izolației
 - Distanța față de sursa de tensiune
 - Consumatori complet izolați, care împiedică împământarea efectivă
 - Conectori în prizele montate/diferențe în modul de execuție a prizelor
 - Starea aparatului și a bateriilor



Indicație

Prevăzut exclusiv pentru utilizarea de către personalul calificat

- Orice persoană care utilizează acest instrument de măsură trebuie să fie instruită în mod corespunzător și să fie familiarizată cu pericolele care pot interveni într-un mediu industrial la verificarea tensiunii, măsurile necesare de siguranță și procesele de verificare pentru funcționarea corectă a aparatului înainte și după orice utilizare
- Vă rugăm să respectați cele cinci reguli de siguranță:
 1. Deconectare
 2. Asigurare împotriva repornirii
 3. Constatare că nu există tensiune (lipsa tensiunii trebuie verificată bipolar)
 4. Împământare și scurtcircuitare
 5. Acoperirea pieselor învecinate aflate sub tensiune
- Nu expuneți aparatul la temperaturi înalte pe perioade lungi
- Evitați mediile cu praf și umezală
- Aparatele de măsură și accesoriile nu sunt jucării și astfel nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor!

În instalațiile industriale se vor respecta măsurile de protecție a muncii specifice uniunii asociațiilor profesionale pentru instalații și mijloace de lucru electrice.

Utilizarea conformă

Aparatul este destinat numai pentru aplicațiile descrise în manualul de utilizare. Orice altă utilizare este nepermisă și poate duce la accidente sau la distrugerea aparatului. Aceste aplicații duc la anularea imediată a oricărei pretenții de garanție a operatorului față de producător.

Utilizatorul este responsabil pentru daunele survenite în urma utilizării neconforme.

Date tehnice

Art.	0715 53 001
Interval de tensiune	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Alimentare energie electrică	Deasupra obiectului măsurat, max. 3 mA
Tip de protecție	IP 40
test FI/RCD	30 mA (la 230 V AC)
Categoria de supratensiune	CAT II 300 V
Interval de temperatură	0° ~ +50°C
Norma de verificare	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Verificarea prizei

Cu ajutorul aparatului pot fi verificate conexiunile corecte ale prizelor și pot fi afișate erorile de cablare cu ajutorul unui afișaj optic.

Toate erorile de conexiune ale prizelor care prezintă un risc pentru viață sunt afișate de aparat prin configurarea diferită a lămpilor de semnalizare.



Indicație

Înainte de utilizare, verificați funcționarea impecabilă a aparatului la o priză conectată corect!



Atenție!

La tensiuni de peste 30 V, există pericolul de șoc electric.

Verificarea automată a verificării

Afișaj	Descriere
⊗ ● ●	OK, fază dreapta la aparat
● ● ⊗	OK, fază stânga la aparat
⊗ ● ⊗	Conductorul de protecție lipsește
⊗ ⊗ ⊗	Conductorul exterior lipsește
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Conductorul nul lipsește, fază dreapta/stânga la aparat
● ⊗ ●	Conductorul exterior și conductorul de protecție sunt inversate
● ● ●	Conductorul exterior și conductorul de protecție inversate și conductor de protecție deschis



Indicație

Prin acționarea tastei „Test FI/RCD” (< 3 sec.) poate fi verificată funcționarea unui dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (30 mA / 230 V AC).

Definiția categoriilor de măsurare

Categoria de măsurare II:

Măsurători la circuite electrice care sunt conectate direct prin ștecăr la rețeaua de joasă tensiune. Curent tipic de scurtcircuit < 10 kA

Categoria de măsurare III:

Măsurătorile în interiorul instalației din clădire (consumatori staționari cu racord fără fișă, racord panouri distribuție, aparate montate fix în panourile de distribuție). Curent tipic de scurtcircuit < 50 kA

Categoria de măsurare IV:

Măsurători la sursa instalației de joasă tensiune (contoare, racord principal, protecție primară la suprasarcină). Curent tipic de scurtcircuit > 50 kA

Întreținere și curățare

Verificați periodic siguranța tehnică a aparatului de ex. în ceea ce privește deteriorarea carcasei sau strivire.

La curățare nu folosiți detergenți care pot ataca suprafața aparatului de măsură. Nu folosiți la curățare nici obiecte ascuțite, șurubelnițe, perii metalice sau altele asemănătoare. Pentru curățarea aparatului folosiți o cârpă curată, nescămoșabilă, antistatică și uscată.

Indicații privitoare la mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate. Respectați prevederile aplicabile.

Dacă aveți neclarități contactați serviciul de eliminare a deșeurilor.
Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

Garanție

Pentru acest aparat marca Würth oferim o garanție conform prevederilor legale / specifice țării, începând cu data achiziționării (dovada se face cu factura sau cu bonul de livrare). Defecțiunile apărute sunt remediate prin livrarea unor piese de schimb sau prin operațiuni de reparații. Pentru defecțiunile care au apărut ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare nu se oferă garanție. Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale Würth, unui reprezentant de vânzări Würth, sau unei unități de service autorizat Würth. Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice. Nu ne asumăm nici o responsabilitate pentru greșeli de tipar.



Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs corespunde prevederilor următoarei norme sau documentului normativ:

Normă

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

conform dispozițiilor directivei:

Directiva CE

- 2006/95/CEE
- 2004/108/CEE

Documentația tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, departamentul PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

SI
Za vašo varnost


Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.



OPOZORILO - Pred prvo uporabo brezpogojno preučite **Navodila za uporabo!**

Neupoštevanje navodil za uporabo lahko povzroči poškodbe na napravi in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe. V primeru poškodb, nastalih pri transportu, takoj obvestite prodajalca.


Varnostna opozorila

Napotek

Prepovedano je spreminjanje naprave ali dodajanje dodatnih naprav. Takšne spremembe bi lahko povzročile telesne poškodbe ali materialno škodo.


Opozorilo

Pred uporabo s preizkusom preverite delovanje preizkusne naprave v pravilno zvezani vtičnici na razdelilcu.

- Če preizkusna naprava pri preizkusu prikaže napako, morate preveriti ožičenje. To lahko stori tudi usposobljen delavec.
- Nikoli ne vzpostavljajte kontakta prek dveh faz trifaznega toka.
- Ob uporabi ločilnega transformatorja ni mogoče izvesti pravega preizkusa tokokroga s preizkusno napravo.
- Pred preizkusom je treba po možnosti izklopiti vse obremenitve iz tokokroga vtičnic v uporabljenem razdelilcu. Zaradi še vedno priključenih obremenitev lahko nastanejo napake pri merjenju.
- Pred uporabo preverite sprožilno funkcijo zaščitnega stikala na diferenčni tok (RCD) v pravilno zvezanem tokokrogu s tokovnim zaščitnim stikalom.
- Če tudi pri uporabi te funkcije konica ne zasveti, še vedno lahko obstaja določena napetost. Preizkusna naprava prikazuje aktivno napetost, ki jo povzroča zadostno močno električno polje, nastalo zaradi izvora električne energije (električno omrežje).



Varnostna opozorila

- Če je električno polje preslabotno, potem naprava verjetno ne po pokazala prisotnost napetosti. Če naprava ne prepozna obstoječe napetosti, je vzrok verjetno eden izmed sledečih navedenih faktorjev:
 - Izolirana žica/kabel
 - Debelina in vrsta izolacije
 - Razdalja od izvora napetosti
 - V celoti izolirani porabniki, ki preprečujejo učinkovito ozemljitev.
 - Puše v vgrajenih vtičnicah / razlike v izvedbah vtičnic
 - Stanje naprave in baterij



Napotek

Napravo smejo uporabljati samo strokovno usposobljene osebe.

- Vsakdo, ki namerava uporabljati to preizkusno napravo, mora biti ustrezno usposobljen in seznanjen s posebnimi nevarnostmi, ki obstajajo v industrijskem okolju, in se lahko pojavijo pri preverjanju napetosti, z vsemi potrebnimi varnostnimi ukrepi in postopki za preverjanje pravilnega delovanja naprave pred in po vsaki uporabi.
- Prosimo, upoštevajte pet varnostnih pravil:
 1. Izklapljanje
 2. Zavarovanje pred ponovnim vklopom
 3. Ugotavljanje brez-napetosti (brez-napetost se ugotavlja 2-polno)
 4. Ozemljitev in kratek stik
 5. Prekrivanje sosednjih delov, ki so pod napetostjo
- Naprave ne izpostavljajte dalj časa visokim temperaturam.
- Izogibajte se prašnih in vlažnih okoljskih pogojev.
- Merilne naprave in oprema niso igrače in ne sodijo v otroške roke!
V industrijskih objektih je treba upoštevati predpise za preprečevanje nesreč krajevnega združenja poklicnega sindikata za električne naprave in delovna sredstva.

Namenska uporaba

Naprava je namenjena samo za uporabo, ki je opisana v navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je prepovedana in lahko povzroči nesreče ali uničenje naprave. Takšna uporaba privede do prenehanja veljavnosti vseh jamstvenih in garancijskih zahtevkov zoper proizvajalca.

Za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe je odgovoren upravljavec.

Tehnični podatki

Izd.	0715 53 001
Napetostno območje	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Oskrba z elektr. tokom	Preko merskega predmeta, maks. 3 mA
Vrsta zaščite	IP 40
Preizkus FI/RCD	30 mA (pri 230 V AC)
Prenapetostna kategorija	CAT II 300 V
Temperaturno območje	0° ~ +50°C
Preizkusni standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Preizkus vtičnic

Z napravo lahko preverite pravilno priključitev vtičnice; napačna žična povezava se prikaže z optičnim prikazom.

Vse življenjsko nevarne napake pri priključitvi vtičnic se prikažejo na napravi z različno konfiguracijo signalnih luči.



Napotek

Pred uporabo preverite napravo na pravilno zvezani vtičnici, glede pravilnega delovanja!



Pozor!

Previdno, pri napetosti nad 30 V obstaja nevarnost električnega udara.

Samodejni postopek preizkusa

Prikaz	Opis
⊗ ● ●	V redu, faza desno na napravi
● ● ⊗	V redu, faza levo na napravi
⊗ ● ⊗	Manjka zaščitni vodnik (PE)
⊗ ⊗ ⊗	Manjka zunanji vodnik (L)
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Manjka nevtralni vodnik (N), faza desno/levo na napravi
● ⊗ ●	Zamenjana zunanji vodnik in zaščitni vodnik (L/PE)
● ● ●	Zamenjana zunanji vodnik in zaščitni vodnik (L/PE) in odprt je zaščitni vodnik (PE)



Nasvet

S pritiskom na tipko „preizkus FI/RCD“ (< 3 sek.) lahko preverite delovanja zaščitne naprave napačnega toka (30 mA / 230 V AC).

Definicije merilnih kategorij

Merska kategorija II:

Merjenje električnih krogov, ki so preko vtikača neposredno povezani z omrežno napetostjo. Tipični kratkostični tok < 10 kA

Merska kategorija III:

Meritve električnih instalacij znotraj poslopij (stacionarni porabniki z neločljivim priključkom, razdelilni priključki, fiksno vgrajene naprave na razdelilniku). Tipični kratkostični tok < 50 kA

Merilna kategorija IV:

Meritve na izvorišnih instalacijah nizke napetosti (števec, glavni priključek, primarna zaščitna premočnega toka). Tipični kratkostični tok > 50 kA

Vzdrževanje in čiščenje

Redno preverjajte tehnično varnost naprave, npr. ali je poškodovano ohišje in ali je stisnjeno.

Za čiščenje ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino merilne naprave. Za čiščenje tudi ne uporabljajte ostrega orodja, izvijačev ali kovinskih ščetk. Za čiščenje torej uporabljajte izključno čisto, suho krpo, ki ne pušča vlaken in ne ustvarja statične napetosti.

Nasveti za varovanje okolja



Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjske odpadke. Napravo odstranite preko podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav ali preko vaše komunalne službe. Upoštevajte veljavne zakonske predpise.

Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Embalažni material odstranite v skladu z varovanjem okolja.

Garancija

Za to napravo firme Würth garantiramo v skladu z zakonskimi ali deželnimi določbami od datuma nakupa (dokazilo je račun ali dobavnica). Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije. Reklamacije priznavamo le, če napravo nerazstavljeno vrnete v podružnico firme Würth, sodelavcu firme Würth na terenu ali pooblaščenemu servisu za stranke firme Würth za električne naprave. Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb. Za tiskarske napake ne prevzemamo nobene odgovornosti.



Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določbam iz spodaj navedenega standarda oz. normativnemu dokumentu:

Standard

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

ustrezno z določili smernic:

ES-smernice

- 2006/95/EGS
- 2004/108/EGS

Tehnična dokumentacija pri:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

BG**В интерес на Вашата безопасност**

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте. Съхранявайте ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Преди първото пускане в експлоатация трябва непременно да се прочетат **"Указанията за безопасност"**!

При неспазване на ръководството за експлоатация могат да възникнат щети по уреда и опасности за оператора и други лица. Ако са налице транспортни щети, търговецът трябва да се информира незабавно.

**Указания за безопасност****Указание**

Забранено е да се правят промени по уреда или да се произвеждат допълнителни уреди. Подобни промени могат да доведат до телесни повреди или неправилно функциониране.

**Предупреждение**

Преди употреба проверете функционалната пригодност на уреда за изпитване чрез тест в правилно окабелен контакт в основа за многогнездов щепселен куплунг.

- Ако уредът за изпитване покаже повреда при теста, проверете окабеляването или възложете това на специалист.
- Никога не създавайте контакт през две фази на трифазно захранване.
- При употреба на разделителен трансформатор не е възможно правилно изпитване на електрически вериги с уреда за изпитване.
- Преди изпитването изключете по възможност всички натоварвания от електрическите вериги на контактите в използваната основа за многогнездов щепселен куплунг. Все още включени натоварвания могат да доведат до грешки в измерването.
- Преди използването проверете функцията за сработване на RCD в правилно окабелена електрическа верига с автоматичен предпазен изключвател при поява на утечен ток.



Указания за безопасност

- Ако при използване на тази функция не светне върхът, то въпреки това е възможно да е налице напрежение. Уредът за изпитване показва активни напрежения, които създават силни електрически полета от източниците на електричество (електрическа мрежа).
- Ако силата на полето е твърде ниска, е възможно уредът да не показва наличното напрежение. Ако уредът не разпознава наличното напрежение, това може да се дължи евентуално на един от посочените по-долу фактори:
 - екранирани жила/кабели
 - Дебелина и вид на изолацията
 - Разстояние от източника на напрежение
 - Напълно изолирани консуматори, които възпрепятстват ефективното заземяване
 - Букси в монтажни контакти/разлики в изпълнението на контактите
 - Състояние на уреда и батериите



Указание

Предвидено за използване само от квалифициран персонал

- Всеки, който използва този уред за изпитване, трябва да е съответно обучен и запознат с опасностите, настъпващи при изпитване на напрежението в промишлена среда, да е запознат с необходимите предпазни мерки и с метода за проверка на правилното функциониране на уреда преди и след всяка употреба.
- Съблюдавайте петте правила за безопасност:
 1. Изключване
 2. Обезопасяване срещу повторно включване
 3. Контролиране изключването на напрежението (липсата на напрежение трябва да се установи на 2 полюса)
 4. Заземяване и късо съединение
 5. Покриване на съседните, намиращи се под напрежение елементи
- Не излагайте уреда на високи температури за по-продължително време
- Избягвайте запрашени и влажни условия на обкръжаващата среда
- Измервателните уреди и аксесоарите не са играчка и не трябва да попадат в ръцете на деца!

В стопански сгради трябва да се съблюдават правилниците за предпазване от злополука на професионалните браншови съюзи за електрически инсталации и материали.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен само за описаните в ръководството за експлоатация приложения. Не е разрешена друга употреба. Това може да доведе до злополуки или разрушаване на уреда. Тези приложения водат до моментално анулиране на каквито и да са гаранционни права и права при недостатъци на оператора спрямо производителя.

За щети поради неправилна употреба отговорността се поема от потребителя.

Технически характеристики

Арт.	0715 53 001
Обхват на напрежението	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Захранване	Чрез измервания обект, макс. 3 mA
Клас на защита	IP 40
Тест FI/RCD	30 mA (при 230 V AC)
Категория на свързване	CAT II 300 V
Температурен обхват	0° ~ +50°C
Стандарт на метода за изпитване	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Тестване на контакти

С уреда могат да се тестват контакти за правилно свързване и с помощта на оптична индикация да се показват грешки в опроводяването.

Всички опасни за живота грешки в свързването на контактите се показват от уреда чрез различна конфигурация на сигналните лампи.



Указание

Преди употреба проверете дали уредът функционира безупречно на правилно опроводен контакт!



Внимание!

При напрежения над 30 V има опасност от електрически удар.

Автоматично изпълнение на тестването

Индикатор	Описание
⊗ ● ●	ОК, фазата е отдясно на уреда
● ● ⊗	ОК, фазата е отляво на уреда
⊗ ● ⊗	Липсва защитен проводник
⊗ ⊗ ⊗	Липсва външен проводник
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Липсва нулев проводник, фазата е отдясно/отляво на уреда
● ⊗ ●	Разменени са външният и защитният проводник
● ● ●	Разменени са външният и защитният проводник и защитният проводник е незащитен



Указание

Чрез натискане на бутона „FI/RCD-Test“ (< 3 сек.) може да се тества дали функционира защитно устройство за дефектен ток (30 mA / 230 V AC).

Определяне на измервателните категории

Измервателна категория II:

Измервания на електрически вериги, които са свързани електрически чрез щепсел директно с мрежата за ниско напрежение. Типичен ток на късо съединение < 10 kA

Измервателна категория III:

Измервания в рамките на инсталации в сгради (стационарни консуматори със свързване без щепсел, свързване за разпределител, неподвижно монтирани уреди в разпределителя).

Типичен ток на късо съединение > 50 kA

Измервателна категория IV:

Измервания на източника на инсталацията за ниско напрежение (електромер, свързване към магистралните кабели, първична максималнотокова защита).

Типичен ток на късо съединение > 50 kA

Техническо обслужване и почистване

Проверявайте редовно техническата безопасност на уреда, напр. за повреда на корпуса или деформация.

Не използвайте за почистване препарати, които могат да разядат повърхността на измервателния уред. Не използвайте за почистване инструменти с остри ръбове, отвертки или метални четки и др. Използвайте чиста, суха, антистатична кърпа без власинки, за да почистите уреда.

Указания за опазване на околната среда



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Рециклирайте уреда чрез лицензирано рециклиращо предприятие или чрез комуналния пункт за предаване на вторични суровини. Съблюдавайте валидните разпоредби.

В случай на съмнение се обърнете към рециклиращото предприятие. Предайте опаковъчните материали за рециклиране съобразно екологичните изисквания.

Гаранция

За този уред на Würth ние предлагаме гаранция съгласно законовите / специфичните за страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверяване чрез фактура или товарителница). Възникналите повреди се отстраняват чрез нова доставка или ремонт. Повреди, възникнали вследствие на неправилна употреба са изключени от гаранцията. Рекламации се признават само тогава, когато уредът се предаде неразглобен в клон на фирма Würth, на Вашия представител на Würth или в оторизиран сервизен център на Würth. Запазено право на технически промени. Не поемаме отговорност за печатни грешки.



Декларация за съответствие

Със следното декларираме под собствена отговорност, че този продукт съответства на изискванията на следните норми и нормативни документи:

Норма

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

в съответствие с разпоредбите на директива:

Директива на ЕО

- 2006/95/EWG
- 2004/108/EWG

Техническа документация:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Кюнцелзау: 25.06.2013

EE

Teie ohutuse huvides



Lugege käesolev kasutusjuhend enne seadme esmakordset kasutamist läbi ja käituge selle järgi. Hoidke kasutusjuhendit hilisema kasutamise või tulevaste omanike jaoks alal.



HOIATUS - Enne esmakordset kasutusele võtmist **Ohutusjuhendid** kindlasti lugeda!

Kasutusjuhendi eiramisel võib seade kahjustada saada või kasutaja ning teised isikud ohtu sattuda. Informeerige transpordikahjustustest kohe edasimüüjat.



Ohutusjuhised



Märkus

Seadet on keelatud muuta või ühendada lisaseadmetega. Sellised muudatused võivad põhjustada inimkahjusid ning väärfunktsioone.



Hoiatus

Kontrollige kontrollseadme talitlusvõime enne kasutamist nõuetekohaselt juhtmestatud pistikupesariba ühel pistikupesal testides üle.

- Kui kontrollseade näitab testimisel viga, siis kontrollige ise või laske erialaspetsialistil juhtmestus üle kontrollida.
- Ärge pange kunagi kontakti mitmefaasilise voolutoite kahe faasiga.
- Eraldustransformaatori kasutamise korral pole võimalik vooluahelaid kontrollseadmega nõuetekohaselt kontrollida.
- Lülitage võimaluse korral enne kontrollimist kõik koormused kasutatavas pistikupesaribas pistikupesade vooluahelatest välja. Veel külge ühendatud koormused võivad mõõtevigu põhjustada.
- Kontrollige enne kasutamist RCD-vallandusfunktsioon nõuetekohaselt juhtmestatud rikkevoolu kaitselülitiga vooluahelal üle.
- Kui otsak selle funktsiooni kasutamisel ei sütti, siis võib siiski pinge peal olla. Kontrollseade näitab aktiivset pinget, mis esineb piisavalt tugeva elektriväljaga elektrillikatel (vooluvõrk).



Ohutusjuhised

- Kui välja tugevus on madal, ei näita seade võimalikku esinevat pinget. Kui seade ei tunne olemasolevat pinget ära, võib see olla tingitud järgmistest loetletud põhjustest:
 - Varjestatud traat/kaabel
 - Isolatsiooni paksus ja liik
 - Vahemaa pingeallikast
 - Täielikult isoleeritud tarbijad, mis takistavad efektiivset maandamist.
 - Paigaldise pistikupesa konduktorid/pistikupesa mudelis on erinevused
 - Seadme ja patareide seisund



Märkus

Ette nähtud kasutamiseks ainult asjatundliku personali poolt.

- Igaüks, kes antud mõõteseadet kasutab, peaks omama vastavat väljaõpet ja tundma erilisi, tööstusvaldkonnas esinevaid ohte pinge mõõtmisel, vajalikke ohutusabinõusid ning enne ja pärast seadme igakordset kasutamist nõutavaid nõuetekohase talitluse kontrollimise meetodeid.
- Palun järgige viit ohutusreeglit:
 1. Vabastage pinget alt
 2. Kaitske uuesti sisselülitamise vastu
 3. Tehke kindlaks, kas pinget on väljas (pinget alt vabastamine tuleb kindlaks teha 2 pooluselt)
 4. Maandus ja lühiühendused
 5. Katke kinni naabruses asuvad pingestatud detailid
- Ärge jätke seadet pikemaks ajaks kõrgete temperatuuride kätte.
- Vältige tolmu ja niiskuse ümbrustingimusi.
- Mõõdik ja lisatarvikud ei ole mänguasjad ja need ei või sattuda laste kätte! Kommertsraijatistes tuleb järgida kommertskutseühingute liidu õnnetuste ennetamise eeskirju elektriliste seadmete ja töövahendite kasutamise kohta.

Sihtotstarbekohane kasutamine

Seade on ette nähtud ainult kasutusjuhendis kirjeldatud rakendusteks. Muu kasutus on keelatud ja võib põhjustada õnnetusi või seadme purunemise. Need kasutusviisid põhjustavad kohe kõigi kasutajal tootja suhtes eksisteerivate garantiid- ja asja puuduste vastutusega seonduvate nõuete kehtetuks muutumise.

Mitte sihtotstarbekohasest kasutusest tulenevate kahjude eest vastutab kasutaja.

Tehnilised andmed

Art	0715 53 001
Pingevahemik	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Voolutoide	mõõdetava objekti kaudu, max 3 mA
Kaitseliik	IP 40
FI/RCD test	30 mA (230 V AC juures)
Ülepinge kategooria	CAT II 300 V
Temperatuurivahemik	0° ~ +50°C
Kontrollnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Pistikupesade kontrollimine

Seadmega on võimalik pistikupesade õiget ühendust kontrollida ja optilise näidiku abil juhtmestusvigu kuvada.

Seade näitab signaallampide erineva konfiguratsiooni kaudu kõiki pistikupesadel esinevaid eluohutlikke ühendusvigu.



Märkus

Kontrollige seadet enne kasutamist õigesti lülitatud pistikupesal talitluse suhtes!



Tähelepanu!

Üle 30 V pingete korral valitseb elektrilöögi oht.

Kontrollimise automaatne kulg

Näidik	Kirjeldus
⊗ ● ●	Korras, faas seadmel paremal
● ● ⊗	Korras, faas seadmel vasakul
⊗ ● ⊗	PE puudub
⊗ ⊗ ⊗	L puudub
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N puudub, faas seadmel paremal/vasakul
● ⊗ ●	L/PE omavahel ära vahetatud
● ● ●	L/PE omavahel ära vahetatud ja PE lahti



Juhis

Klahvi „FI/RCD test“ (< 3 sek) vajutamiselega saab rikkevoolu-kaitseadise (30 mA / 230 V AC) talitlust kontrollida.

Mõõtekategooriate definitsioon

Mõõtekategooria II:

Mõõtmised vooluahelatel, mis on elektriliselt pistikute kaudu vahetult madalpingevõrguga ühendatud. Tüüpiline lühisvool < 10 kA

Mõõtekategooria III:

Mõõtmised hooneinstallatsioonide piires (pistikühenduseta statsionaarsed tarbijad, jaoturühendus, jaoturisse püsivalt paigaldatud seadmed). Tüüpiline lühisvool < 50 kA

Mõõtekategooria IV:

Mõõtmised madalpingepaigaldise alikal (loendur, peaühendus, primaarne ülevoolukaitse). Tüüpiline lühisvool > 50 kA

Hooldus ja puhastamine

Kontrollige regulaarselt seadme tehnilist ohutust, nt korpuse kahjustumise või muljumiste suhtes.

Ärge kasutage puhastamiseks puhastusvahendeid, mis võivad mõõteseadme pealispinda kahjustada. Samuti ärge kasutage puhastamiseks teravaservalisi tööriistu, kruvikeerajaid või terasharju vms. Kasutage seadme puhastamiseks puhast, ebemevaba, antistaatilist ja kuiva puhastuslappi.

Keskkonnanäpunised



Ärge visake seadet mitte mingil juhul tavalise majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade ametliku utiliseerimisettevõtte või kommunaalse jäätmekäitleja kaudu. Järgige hetkel kehtivaid eeskirju.

Võtke kahtluse korral oma jäätmekäitlejaga ühendust.

Suunake kõik pakenduspakendid keskkonناسõbralikku utiliseerimisse.

Garantiikohustus

Me võtame endale kõnealuse Würthi seadmega seonduvalt alates ostukuupäevast seadusega sätestatud/riigile omastele nõuetele vastava garantiikohustuse (tõendamise arve või saatelehega). Tekkinud kahjud kõrvaldatakse asendustarne või remondiga. Asjatundmatust käsitsemisest tingitud kahjude puhul on garantiikohustus välistatud. Reklamatsioon on võimalik tunnustada ainult siis, kui seade antakse osandamata kujul Würthi esindusele, Würthi teenindustöötajale või Würthi volitatud klienditeeninduspunktile üle. Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud. Me ei vastuta trükivigade eest.



Vastavusdeklaratsioon

Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et antud toode vastab järgmise normi või normatiivse dokumendi nõuetele:

Norm

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

vastavalt direktiivi nõuetele:

EÜ direktiiv

- 2006/95/EMÜ
- 2004/108/EMÜ

Tehnilised dokumendid on saadaval:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

LT

Jūsų pačių saugumui



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.



ĮSPĖJIMAS - Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite **saugos reikalavimus!**

Nesilaikant naudojimo instrukcijos galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims. Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.



Saugos reikalavimai



Pastaba

Draudžiama atlikti prietaiso pakeitimus arba gaminti pagalbinus prietaisus. Tokie pakeitimai gali būti asmenų susižalojimo ir netinkamo veikimo priežastimi.



Įspėjimas

Prieš naudojimą reikia patikrinti tikrintuvo funkcionalumą, išbandant jį tinkamai sumontuotame kištukinių jungčių trinkelės kištukiniame lizde.

- Jei bandymo metu tikrintuvus parodo klaidą, patikrinti arba leisti patikrinti specialistui laidų prijungimą.
- Niekada nesujungti dviejų trifazės srovės maitinimo fazių.
- Naudojant skiriamąjį transformatorių, tikrintuvu negalima tinkamai patikrinti elektrinių grandinių.
- Prieš tikrinant, pagal galimybes reikia atjungti visas apkrovas iš naudojamos kištukinių jungčių trinkelės kištukinių lizdų elektrinių grandinių. Dėl dar prijungtų apkrovų galimos matavimo klaidos.
- Prieš naudojimą reikia patikrinti apsauginio nuotėkio srovės jungiklio (RCD) įjungimo funkciją tinkamai sumontuotoje elektrinėje grandinėje su apsauginiu nuotėkio srovės jungikliu.
- Jei naudojant šią funkciją antgalis neblykšteli, vis dėlto įtampa gali būti. Tikrintuvus rodo aktyvias įtampas, kurias sukuria pakankamai stiprūs maitinimo šaltinių (srovės tinklo) elektriniai laukai.



Saugos reikalavimai

- Jei elektrinio lauko stipris yra mažas, prietaisas gali neparodyti esančios įtampos. Jei prietaisas neatpažįsta esamos įtampos, tai gali atsirasti dėl žemiau išvardytų veiksnių:
 - Ekranuotųjų vielų / kabelių
 - Izoliacijos storio ir rūšies
 - Atstumo nuo įtampos šaltinio
 - Visiškai izoliuotų vartotojų, kurie trukdo efektyviai įžeminti
 - Lizdų įmontuotuose kištukiniuose lizduose / kištukinių lizdų konstrukcijų skirtumų
 - Prietaiso ir baterijų būklės



Pastaba

Skirtas naudoti tik kompetentingiems asmenims.

- Kiekvienas asmuo, kuris naudojasi šiuo tikrintuvu, privalo būti atitinkamai apmokytas ir susipažinęs su ypatingais, pramoninėje aplinkoje pasitaikančiais pavojais, pasitaikančiais tikrinant įtampą, būtinomis saugumo priemonėmis ir tinkamo prietaiso veikimo tikrinimo būdais po ir prieš naudojimą.
- Laikykitės penkių saugos taisyklių:
 1. Išjunkite
 2. Užfiksuokite, kad neįsijungtų
 3. Nustatykite, kad nėra įtampos (įtampos nebuvimas nustatomas 2 poliais)
 4. Įžeminkite ir sujunkite trumpai
 5. Uždenkite šalia esančias dalis su įtampa uždenkite
- Nelaikykite prietaiso ilgą laiką aukštoje temperatūroje.
- Venkite dulketų ir drėgnų aplinkos sąlygų.
- Matuokliai ir priedai nėra žaislai, todėl juos reikia saugoti nuo vaikų!

Pramoniniuose įrenginiuose reikia laikytis profesinės sąjungos nelaimingų atsitikimų prevencijos nurodymų elektriniams įrenginiams ir darbo ištekliams.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas naudoti tik naudojimo instrukcijoje aprašytiems naudojimo tikslams. Naudoti kitais tikslais neleistina, dėl to gali įvykti nelaimingų atsitikimų arba suirti prietaisas. Naudojant neleistinai tikslais nedelsiant nutraukiama garantija ir negalioja naudotojo keliami garantiniai reikalavimai gamintojui.

Už nuostolius, patirtus naudojant ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Techniniai duomenys

Art.	0715 53 001
Įtampos diapazonas	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Maitinimo šaltinis	Per matavimo objektą, maks. 3 mA
Apsaugos klasė	IP 40
Nuotėkio srovės bandymas	30 mA (esant 230 V AC)
Viršįtampio kategorija	CAT II 300 V
Temperatūros diapazonas	0° ~ +50 °C
Bandymo metodų standartai	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Šakutės lizdo tikrinimas

Prietaisu galima patikrinti, ar tinkamai prijungti šakučių lizdai, ir optinis indikatorius parodo laidų sujungimo klaidas.

Prietaisas parodo visas gyvybei pavojingas šakučių lizdų sujungimų klaidas skirtinga signalinių lempučių konfigūracija.



Pastaba

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, patikrinkite nepriekaištingą prietaiso veikimą tinkamai prijungtu šakutės lizdu!



Dėmesio!

Esant didesnei nei 30 V įtampai, kyla elektros smūgio pavojus.

Automatinio tikrinimo eiga

Indikatorius	Aprašymas
⊗ ● ●	Gerai, srovinis laidas prietaiso dešinėje
● ● ⊗	Gerai, srovinis laidas prietaiso kairėje
⊗ ● ⊗	Nėra apsauginio laido
⊗ ⊗ ⊗	Nėra išorinio laido
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Nėra neutraliojo laido, srovinis laidas prietaiso dešinėje / kairėje
● ⊗ ●	Sukeisti išorinis ir apsauginis laidas
● ● ●	Sukeisti išorinis ir apsauginis laidas, ir apsauginis laidas atviras



Pastaba

Paspaudus mygtuką „Nuotėkio srovės bandymas“ (< 3 sek.), galima patikrinti nuotėkio srovės apsauginio įtaiso (30 mA / 230 V AC) veikimą.

Matavimo kategorijų apibrėžtis

II matavimo kategorija

Elektrinių grandinių, kurios kištukais yra tiesiogiai sujungtos su žemosios įtampos tinklais, matavimas. Tipinė trumpojo jungimo srovė < 10 kA.

III matavimo kategorija

Matavimai pastato įrangos viduje (stacionarūs vartotojai su nekištukine jungtimi, skirstytuvo jungtis, nejudamai į skirstytuvą įmontuoti prietaisai). Tipinė trumpojo jungimo srovė < 50 kA.

IV matavimo kategorija

Žemosios įtampos įrangos šaltinio matavimai (skaitikliai, pagrindinė jungtis, pirminė apsauga nuo viršsrovio). Tipinė trumpojo jungimo srovė > 50 kA.

Techninė priežiūra ir valymas

Reguliariai tikrinkite prietaiso techninį saugumą, pvz., ar nepažeistas korpusas, ar nesuspaustas.

Nevalykite valikliais, kurie gali pažeisti matuoklio paviršių. Valydamis nenaudokite įrankių aštriomis briaunomis, atsuktuvų arba metalinių šepečių ir pan. Prietaisą valykite švaria, nesipūkuojančia, antistatine ir sausa šluoste.

Nurodymai dėl aplinkos apsaugos



Prietaiso jokiū būdu neišmeskite į paprastas buitines atliekas. Prietaisą utilizuokite perdirbimo įmonėje arba komunalinėje utilizavimo įstaigoje. Laikykitės šiuo metu galiojančių įstatymų.

Jei kyla abejonių, kreipkitės į utilizavimo įstaigą.

Visas pakuotės medžiagas pristatykite perdirbti laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų.

Garantija

Remdamiesi įstatymų ir nacionaliniais reikalavimais, suteikiame šiam Würth prietaisui garantiją, galiojančią nuo pirkimo datos (įrodymu laikoma sąskaita arba važtaraštis). Atsiradę sutrikimai šalinami, pateikiant atsargines dalis arba suremontuojant prietaisą. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo. Pretenzijos gali būti priimamos tik jei neišardytas prietaisas pateikiamas Würth atstovybei, Würth agentui arba Würth įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai. Galimi techniniai pakeitimai. Mes neprisiimame atsakomybės už spausdinimo klaidas.



Atitikties deklaracija

Atsakingai deklaruojame, kad šis gaminys atitinka šių standartų arba norminių aktų duomenis:

standartas

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

pagal direktyvos nuostatas:

EB direktyva

- 2006/95/EEB
- 2004/108/EEB

Techniniai dokumentai iš:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW skyrius



T. Klenk

General Manager



A. Krättele

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

IV
Jūsu drošībai


Pirms uzsākt iekārtas lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet lietošanas instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.



BRĪDINĀJUMS - Pirms pirmās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti jāizlasa **drošības norādes!**

Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija, iekārtā var rasties bojājumi, apdraudot operatora un citu personu drošību. Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.


Drošības norādījumi

Norāde

Ir aizliegts veikt iekārtas pārveidošanu vai veidot papildiekārtas. Šādas izmaiņas var radīt miesas bojājumus un nepareizu darbību.


Brīdinājums

Pirms izmantošanas pārbaudiet kontrolierīces funkcionalitāti, veicot pārbaudi pienācīgi ar vadiem savienotajā kontaktligzdā, kas atrodas spraudlīstē.

- Ja kontrolierīce pārbaudes laikā parāda kļūdu, pārbaudiet vadojumu vai uzticiet pārbaudi veikt speciālistam
- Nekad neizveidojiet kontaktu, izmantojot trīsfāžu strāvas barošanas divas fāzes
- Ja izmanto transformatoru, nav iespējams ar kontrolierīci veikt strāvas ķēžu pienācīgu pārbaudi.
- Pirms pārbaudes pēc iespējas izslēdziet visas slodzes no kontaktdakšu strāvas ķēdēm izmantotajā spraudlīstē. Vēl pieslēgtās slodzes var izraisīt mērījumu kļūdas.
- Pirms izmantošanas pārbaudiet RCD aktivizēšanas funkciju pienācīgi ar vadiem savienotajā strāvas ķēdē ar noplūdes strāvas aizsargslēdzi
- Ja, izmantojot šo funkciju, smaile neiedegas, tad tik un tā var būt spriegums. Pārbaudes ierīce rāda aktīvos spriegumus, kuri rada pietiekami spēcīgu elektrisko lauku no strāvas avotiem (strāvas tīkla).



Drošības norādījumi

- Ja lauka spēks ir zems, ierīce, iespējams, nerāda esošo spriegumu. Ja ierīce neatpazīst esošu spriegumu, tas var būt saistīts ar turpmāk tekstā uzskaitītajiem faktoriem:
 - ekranēti vadi/kabeļi
 - Izolācijas biezums un veids
 - Sprieguma avota attālums
 - Pilnīgi izolēti patērētāji, kas novērš efektīvu zemēšanu
 - Ieliktni iemontētajos kontaktos/kontaktu modeļu atšķirības
 - Ierīces un bateriju stāvoklis



Norāde **Paredzēts tikai lietpratīga personāla izmantošanai.**

- Katram, kurš izmanto šo kontrolierīci, vajadzētu būt atbilstoši apmācītam un jāpārzina īpašie, industriālajā zonā esošie riski, kas rodas, pārbaudot spriegumu, jāpārzina nepieciešamie drošības pasākumi un procedūras pareizai ierīces funkcijas pārbaudei pirms un pēc katras lietošanas.
- Lūdzu, ņemiet vērā piecus drošības noteikumus:
 1. Atslēgšana
 2. Nodrošināt pret atkārtotu ieslēgšanos
 3. Noteikt sprieguma neesamību (sprieguma neesamība ir nosakāma 2-polīgi)
 4. Sazemēt un saslēgt īsslēgumā
 5. Aplāt tuvumā esošās detaļas, kas atrodas zem spiediena
- Ilgāku laiku nepakļaujiet ierīci augstām temperatūrām.
- Izvairieties no putekļainiem un mitriem apkārtējās vides apstākļiem.
- Mērīšanas iekārtas un piederumi nav rotāļlietas un nav domātas bērniem!
Ražošanas iestādēs ir jāievēro ražošanas profesionālo savienības negadījumu novēršanas noteikumi attiecībā uz elektriskām iekārtām un elektroaprīkojumu.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta tikai lietošanas instrukcijā aprakstītajai izmantošanai. Citā izmantošana ir nepieļaujama un var izraisīt negadījumus vai ierīces iznīcināšanu. Šāda izmantošana nekavējoties anulē jebkādas operatora garantijas prasības attiecībā pret ražotāju.

Par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas lietošanas rezultātā, atbild lietotājs.

Tehniskie dati

Art.	0715 53 001
Sprieguma diapazons	85 ~ 230 V AC (50/60 Hz)
Strāvas padeve	Izmantojot mērījuma objektu, maks. 3 mA
Aizsardzības veids	IP 40
FI/RCD pārbaude	30 mA (pie 230 V AC)
Pārsprieguma kategorija	CAT II 300 V
Temperatūras diapazons	0° ~ +50°C
Pārbaudes standarts	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Kontaktlīdzdas pārbaude

Izmantojot iekārtu, var pārbaudīt kontaktlīdzdu pareizo pieslēgumu un parādīt vadījuma kļūdu ar vizuālā indikatora palīdzību.

Visas dzīvībai bīstamās kontaktlīdzdu pieslēguma kļūdas iekārta parāda, izmantojot signāllampīņu atšķirīgo konfigurāciju.



Norāde

Pirms lietošanas pārbaudiet iekārtas nevainojamo darbību pie pareizi pieslēgtas kontaktlīdzdas!



Uzmanību!

Spriegumam, kas pārsniedz 30 V, pastāv strāvas trieciena risks.

Automātiskās pārbaudes norise

Indikators	Apraksts
⊗ ● ●	Kārtībā, labā fāze iekārtā
● ● ⊗	Kārtībā, kreisā fāze iekārtā
⊗ ● ⊗	Nav aizsargsavienojuma (PE)
⊗ ⊗ ⊗	Nav ārējā vada (L)
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	Nav nulles vada (N), labā/kreisā fāze iekārtā
● ⊗ ●	Sajaukts ārējais vads (L)/aizsargsavienojums (PE)
● ● ●	Sajaukts ārējais vads (L)/aizsargsavienojums (PE) un atslēgts aizsargsavienojums (PE)



Norāde

Nospiežot taustiņu "FI/RCD pārbaude" (< 3 sek.), var pārbaudīt noplūdes strāvas aizsargierīces (30 mA / 230 V AC) darbību.

Mērīšanas kategoriju definīcija

Mērīšanas kategorija II:

Strāvas ķēžu mērījumi, kas elektriski ar kontaktdakšu ir tieši savienoti ar zemsprieguma tīklu. Raksturīga īsslēguma strāva < 10 kA

Mērīšanas kategorija III:

Mērījumi ēkas elektroinstalācijas ietvaros (stacionāri patērētāji bez iespraūzama pieslēguma, sadalītāja pieslēgums, stacionāri iemontētas ierīces sadalītājā). Raksturīga īsslēguma strāva < 50 kA

Mērīšanas kategorija IV:

Mērījumi pie zemsprieguma instalācijas avota (skaitītāji, galvenais pieslēgums, primārā pārslodzes aizsardzība). Raksturīga īsslēguma strāva > 50 kA

Apkope un tīršana

Regulāri pārbaudiet ierīces tehnisko drošību, piem., vai nav korpusa bojājumu vai saspiedumu.

Tīršanai neizmantojiet tīršanas līdzekļus, kas varētu būt mērierīces virsmu. Tīršanai neizmantojiet arī nekādus instrumentus ar asām malām, skrūvgriežus vai metāla suku vai tamlidzīgus priekšmetus. Ierīces tīršanai izmantojiet tīru, antistatisku un sausu tīršanas lupatiņu bez plūksnām.

Vides aizsardzības norādes



Nekad neizmetiet iekārtu kopā ar normāliem sadzīves atkritumiem. Utilizējiet iekārtu sertificētā utilizēšanas uzņēmumā vai jūsu pašvaldības atkritumu utilizēšanas uzņēmumā. Ievērojiet pašreizējos spēkā esošos noteikumus.

Šaubu gadījumā sazinieties ar atkritumu utilizēšanas uzņēmumu.

Visus iepakojuma materiālus nododiet ekoloģiski nekaitīgai utilizēšanai.

Garantija

Šim firmas WÜRTH ražojumam tiek dota garantija atbilstoši likuma prasībām, sākot no pārdošanas datuma, kurš norādīts pārdošanas rēķinā vai piegādes kvītī. Iekārtas bojājuma gadījumā tiek piegādāta jauna iekārta vai tiek veikts iekārtas remonts. Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kuri radušies iekārtas nepareizas lietošanas rezultātā. Reklamācijas var tikt atzītas tikai tad, ja iekārta neizjauktā veidā tiek nodota kādā no Würth filiālēm, Würth ārējā dienesta darbiniekam vai kādai Würth autorizētai klientu apkalpošanas nodaļai. Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Par drukas kļūdām mēs neuzņemamies nekādu atbildību.



Atbilstības paziņojums

Ar šo, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šis ražojums atbilst šādu standartu un normatīvo dokumentu prasībām:

Standarts

- EN 61010-1:2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

atbilstoši direktīvas noteikumiem:

EK direktīvas

- 2006/95/EEK
- 2004/108/EEK

Tehniskā dokumentācija:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, nod. PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Künzelsau: 25.06.2013

RU
Для Вашей безопасности


Перед первым применением Вашего устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.



ОСТОРОЖНО - Перед первым вводом в эксплуатацию **обязательно прочитайте** указания по технике безопасности!

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации возможно повреждение устройства, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, немедленно проинформируйте продавца.


Указания по технике безопасности

Указание

Запрещается проводить изменения устройства или создавать дополнительные устройства. Такие изменения могут привести к травмам и неправильному функционированию.


Осторожно

Перед использованием проверить функциональность контрольного прибора путем тестирования в подключенной надлежащим образом розетке в колодке.

- Если контрольный прибор при тестировании показывает неисправность, то необходимо проверить подключение или поручить проверку специалисту.
- Ни в коем случае не устанавливать контакт через две фазы трехфазного питания.
- При использовании разделительного трансформатора надлежащая проверка электрических цепей с помощью контрольного прибора невозможна.
- Перед проверкой, по возможности, отключить все нагрузки в электрических цепях розеток в используемых колодках. Еще подключенные нагрузки могут привести к ошибкам при измерении.
- Перед использованием проверить функцию срабатывания RCD в подключенной надлежащим образом электрической цепи с автоматом защиты от тока утечки.



Указания по технике безопасности

- Если при использовании этой функции не загорается наконечник, напряжение все равно может присутствовать. Контрольный прибор показывает активное напряжение, которое создает достаточно сильные электрические поля от источников тока (электрической сети).
- При низкой напряженности поля прибор может не показывать имеющееся напряжение. Если прибор не распознает имеющееся напряжение, это может быть обусловлено, в том числе, перечисленными ниже факторами:
 - Экранированные провода/кабели
 - Толщина и вид изоляции
 - Расстояние до источника напряжения
 - Полностью изолированные потребители, препятствующие эффективному заземлению
 - Разъемы во встроенных розетках/различия в конструкции розеток
 - Состояние прибора и батарей



Указание

Замену должен производить только квалифицированный персонал.

- Персонал, работающий с данным контрольным прибором, должен иметь соответствующую подготовку и владеть информацией об особых, характерных для данной промышленной сферы опасностях при проверке напряжения, о необходимых мерах безопасности и методах проверки надлежащего функционирования прибора перед использованием и после его завершения.
- Соблюдайте пять правил безопасности:
 1. Отключить
 2. Защитить от повторного включения
 3. Убедиться в отсутствии напряжения (убедиться в отсутствии напряжения на 2 контактах)
 4. Заземлить и закоротить
 5. Закрыть соседние детали, находящиеся под напряжением
- Не подвергайте прибор длительному воздействию высоких температур.
- Избегайте пыльных и влажных условий окружающей среды.
- Измерительные устройства и принадлежности – не игрушка, и не должны попадать в руки детям!

В промышленных организациях следует соблюдать правила охраны труда Объединения отраслевых страховых союзов в области электрических устройств и электрооборудования.

Использование по назначению

Устройство предназначено только для применения по назначению согласно руководству по эксплуатации. Любое иное использование является недопустимым и может привести к несчастным случаям или к поломке устройства. При таком применении действие гарантийных обязательств производителя перед пользователем немедленно прекращается.

За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, отвечает пользователь.

Технические данные

Арт. №	0715 53 001
Диапазон напряжений	85 ~ 230 В перем.ток (50/60 Гц)
Электропитание	через объект измерения, макс. 3 мА
Степень защиты	IP 40
Тест FI/RCD	30 мА (при 230 В перем.ток)
Категория перенапряжения	CAT II 300 В
Температурный диапазон	0° ~ +50°С
Стандарт проверки	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Проверка розеток

Данный прибор позволяет проверить розетки на правильность подключения и отобразить ошибки проводки с помощью оптического индикатора.

Прибор отображает все представляющие опасность для жизни ошибки подключения розеток посредством различных комбинаций сигнальных лампочек.



Указание

Перед применением проверьте исправность функционирования прибора на правильно подключенной розетке!



Внимание!

При напряжении более 30 В возникает опасность поражения электрическим током.

Автоматический процесс проверки

Индикатор	Описание
⊗ ● ●	ОК, фаза с правой стороны прибора
● ● ⊗	ОК, фаза с левой стороны прибора
⊗ ● ⊗	РЕ (защитный провод) отсутствует
⊗ ⊗ ⊗	L (внешний провод) отсутствует
⊗ ⊗ ● / ● ⊗ ⊗	N (нулевой провод) отсутствует, фаза с правой/левой стороны прибора
● ⊗ ●	L/PE (внешний провод/защитный провод) перепутаны
● ● ●	L/PE (внешний провод/защитный провод) перепутаны и РЕ (защитный провод) открыт



Указание

Нажатием кнопки "FI/RCD-Test" (< 3 сек) можно проверить работоспособность устройства дифференциальной защиты от тока утечки (30 мА/ 230 В перем.ток).

Определение категорий измерения

Категория измерения II:

Измерения в электрических цепях, напрямую соединенных электрически при помощи штекера с низковольтной сетью. Типичный ток короткого замыкания < 10 кА.

Категория измерения III:

Измерения в пределах проводки здания (стационарные потребители без штепсельного соединения, подключение для распределительной коробки, стационарно вмонтированные устройства в распределителе). Типичный ток короткого замыкания < 50 кА

Категория измерения IV:

Измерения на источнике низковольтной проводки (счетчик, магистральное соединение, первичная защита от перегрузки по току). Типичный ток короткого замыкания > 50 кА

Техобслуживание и очистка

Регулярно проверяйте состояние технической безопасности прибора, например, на наличие повреждений корпуса или заземление проводов.

Не используйте для чистки чистящие средства, которые могут оказывать вредное воздействие на поверхность измерительного прибора. Кроме этого, не используйте для очистки инструмент с острыми краями, отвертки или металлические щетки и т.д. Для очистки прибора пользуйтесь чистой, неворсистой, антистатической и сухой ветошью.

Указания по охране окружающей среды



Не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в Вашу муниципальную службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания.

В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации.

Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

Гарантия

Для данного устройства компании Würth мы предлагаем гарантию в соответствии с требованиями законодательства или действующими в соответствующей стране нормами, начиная со дня покупки (доказательством служит счет или накладная). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта устройства. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования устройства. Рекламации признаются только в том случае, если устройство отправляется в неразобранном виде в филиал компании Würth, Вашему сотруднику представительства компании Würth или на авторизованную станцию технического обслуживания компании Würth. Сохраняется право на внесение технических изменений. Мы не несем ответственности за опечатки.



Декларация о соответствии

Мы заявляем под собственную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам:

Стандарт

- EN 61010-1: 2010
- EN 55022:2006+A1:2007+A2:2010
- EN 55024:2010
- EN 61000-6-2:2005
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011

согласно положениям Директивы:

Директива ЕС

- 2006/95/ЕЭС
- 2004/108/ЕЭС

Техническая документация находится по адресу:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, отдел PFW



T. Klenk

General Manager



A. Kräutle

General Manager

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Künzelsau: 25.06.2013

Adolf Würth
GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau,
Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt:
Abt. PFB/Dejan Paunovic
Redaktion:
Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.
MWC-SL04/13

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.